

<b>Zeitschrift:</b>	Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]
<b>Herausgeber:</b>	Schweizerische Verkehrszentrale
<b>Band:</b>	55 (1982)
<b>Heft:</b>	9: Der Brünigpass = Le col du Brunig = Il passo del Brünig = The Brünig Pass
<b>Rubrik:</b>	Veranstaltungen der kommenden Wochen = Manifestations des semaines prochaines

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 14.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Veranstaltungen der kommenden Wochen

**Angaben ohne Gewähr Änderungen vorbehalten**

Aus technischen Gründen muss der Veranstaltungskalender sehr früh zusammengestellt werden; es besteht deshalb die Möglichkeit, dass vorgesehene Veranstaltungen kurzfristig abgesagt oder verschoben werden müssen. Es ist deshalb ratsam, sich beim Veranstalter über die Durchführung des zu besuchenden Anlasses zu erkundigen.

## Schweiz

18. Sept. Leichtathletik: Finals  
Schweizerische Vereinsmeisterschaft

## Aarau

Sept.–3. Okt. Kunsthaus: Gemälde von Hugo Suter  
4. Sept. Stadtkirche: Aargauer Streichquartett und Ernst Gerber, Cembalo  
10. Sept. «Bachfischet», alter Brauch  
18., 26. Sept., 3. Okt. Schachen: Pferderennen  
25. Sept.–1. Nov. Kunsthaus: Gemälde von Hans Schärer  
Das ganze Jahr. Stadtmuseum «Alt Aarau», – Aargauisches Museum für Natur- und Heimatkunde

## Aarberg BE

12. Sept. Seeländischer Jungschiwingertag

## Aarwangen BE

21./22. Sept. Sommernachtsfest

## Adelboden

25./26. Sept. Grasskirennen: Schweizer Cup

## Aeschi BE

2. Sept. Aeschiried: Mondscheinwanderung ins Suldtal  
7. Sept. Gemeindegasse: Chorkonzert und Unterhaltungsabend  
16. Sept. Gemeindegasse: Konzert Musikgesellschaft und Jodlerclub  
21./22. Sept. Circus Viva  
26. Sept. 11. Chemihütte-Schiwingertag

## Affoltern a. A.

Sept.–Dez. Spielzeugeisenbahn- und Zweiradmuseum

## Aigle VD

3–5 Sept. Braderie «Aigle bourg savoyard»

## Alberswil b. Willisau LU

Sept./Okt. Landwirtschaftsmuseum «Burgrain» (Di–So 14–17 Uhr)

## Alpnach OW

12. Sept. Lütholdsmatt: Bergkilbi

## Altdorf

Sept.: bis 26. «Tell»-Spiele (Sa abend und So nachmittag)  
Sept.: bis Mitte. Seedorf: Urner Mineralienmuseum (geöffnet Do, Sa, So 13–17 Uhr)  
Sept.: bis 12. Höflkaserne: «Meditationsraum Riedertal» – Eduard, Ernst und Max Gubler» (Di–So 13–17 Uhr)  
Sept.: bis 9. Parkgarten Winterberg: Plakatausstellung  
4./5. Sept. Urner Mineralienbörse  
1.–10. Okt. Fremdenspital: Keramikausstellung  
Das ganze Jahr. Historisches Museum. – Historischer Rundgang. – Seedorf: Schloss a Pro (Do, Sa, So 13–17 Uhr)

## Altstätten SG

Sept.–Nov. Heimatmuseum (So 14–17 Uhr, Werktag auf Voranmeldung)

## Amden

5. Sept. Alp Strichboden: Älplerchilbi

## Amriswil TG

10.–12. Sept. Schloss Hagenwil: Pontomimische und musikalische Improvisation  
26. Sept. Internationaler Motocross  
3.–9. Okt. Zweite Amriswiler Orgeltage (Internationale Meisterkurse)

## Andelfingen ZH

15. Sept. Ref. Kirche: Rudolf Meyer, Orgel

## Andermatt

3./4. Sept. Automobilismus: Gotthard-Rallye

## Andwil SG

25. Sept. Rad: Nationales Strassenrennen

## Appenzell

Sept.–15. Okt. Heimatmuseum  
5. Okt. Traditionelle Viehschau  
Das ganze Jahr. Retonio's Zaubermuseum

## Arbon

3. Sept. Pavillon: Quaikonzert der Stadtmusik  
5. Sept. Stacherholz: Kantonaler Spieltag  
6. Sept.–1. Okt. Schloss: Ölbilder und Zeichnungen von Carl Linder  
9.–12. Sept. Städtlifest  
18. Sept. Segeln: «Bounty-Bottle-Regatta»

## Arenenberg

Das ganze Jahr. Napoleon-Museum

## Arosa

Sept.: bis 14. Bergkirchli: Jeden Di kommentiertes Orgelkonzert  
4./5. Sept. Golf: Bündner Meisterschaft  
8. Sept. Dia-Vortrag: «Arosa – schön zu allen Jahreszeiten»  
12. Sept. Rad: Bergrennen Chur–Arosa

## Arth SZ

11.–13. Sept. Oberarth: Dorffest und Kilbi

## Arth-Goldau SZ

Das ganze Jahr. Natur- und Tierpark Goldau

## Ascona

Sept.–15. Okt. 37e Settimane musicali di Ascona  
Sept.–3. Okt. Centro culturale Beato P. Berno: Esposizione «La storia del circo»  
Tutto l'anno. Museo comunale. – Monte Verità: Museo Casa Anatta

## Attinghausen UR

4. Sept. 8. Surenenpass-Wanderung Brüsti–Engelberg

## Augst BL

Das ganze Jahr. Römisches Museum

## Avenches VD

Sept.: jusqu'au 12. Château: Œuvres d'Eric Moinat

# Manifestations des semaines prochaines

**Cette liste n'engage pas la responsabilité de l'ONST Changements réservés**

Pour des raisons techniques, le calendrier des manifestations doit être établi très tôt; il est donc possible que des manifestations prévues doivent être à brève échéance supprimées ou renvoyées. Il est donc conseillé de se renseigner auprès des organisateurs sur le déroulement de la manifestation à laquelle on désire assister.

25 sept.–24 oct. Château: Peintures de François Knopf

Toute l'année. Musée romain

## Avully GE

5 sept. Tir à l'arc: Tournoi FITA

## Baar ZG

Sept./Okt. Tropfsteinhöhlen (Höllgrotten)

## Baden

Sept.–Dez. Altstadt: Jeden letzten Sa im Monat «Haldemärt», Kuriositäten- und Handwerkermarkt  
1. Sept. Kurzentrum: Verenafeier  
3. Sept. Kurpark: «Les fourberies de Scapin», Komödie von J. B. Molière (Théâtre populaire romand, Freilichtaufführung)  
17. Sept. Kurtheater: «Das Mädl aus der Vorstadt», Posse mit Gesang von J. Nestroy  
18. Sept. Kurtheater: «Lysistrata», Musical von H. J. Schneider und J. Ruzicka  
19. Sept. Ref. Kirche, Untersiggenthal: Erika Hauri, Orgel, und Markus Lehmann, Violine  
29. Sept. Kurtheater: «Das heisse Herz», Stück von John Patrick  
1. Okt. Kurtheater: «Fräulein Julie», Trauerspiel von A. Strindberg  
2.–9. Okt. 4. Interpretationskurs für spanische Klaviermusik  
Das ganze Jahr. Kursaal: Boulespiel. Nachmittagskonzerte (April–Okt.). – Historisches Museum im Landvogteischloss. – Technisches Museum im Kraftwerk Kappelerhof. – Kellertheater

## Bad Ragaz

Sept./Okt. Parkhotel: «Liebenswürdige Malerei» von Sibyl Kaufmann-Bezzola  
5. Sept. Haus Dr. Jakob: Kammermusikabend  
24. Sept. Pepe-Lienhard-Band  
3. Okt. Klosterkirche Pfäfers: Südwestdeutsches Kammerorchester Pforzheim. Leitung und Solist: Peter-Lukas Graf, Flöte

## Bad Schinznach AG

27. Sept.–2. Okt. Tennis: 6. Internationales Seniorenturnier

## Bad Scuol

Sept./Okt. Museum d'Engiadina Bassa (Heimatmuseum); geöffnet Di–Sa 15–17 Uhr. – Jeden Mo geführte Dorfbesichtigung  
3. Sept. Gemeindegasse: «Das Spiel von Liebe und Zufall», Komödie von P. Ch. Marivank  
15. Sept. Evang. Kirche: Moser-Quartett

## Bad Tarasp-Vulpera

Sept.–15. Okt. Führungen durch das Schloss  
Sept. Vulpera: Afrikanische Teppichkünste  
7. Sept. Pferdekutschenfahrt

## Basel

Konzerte und Theater  
Sept.–Dez. Altkirche: Jeden letzten Sa im Monat Orgelmusik zum Feierabend

Sept.: bis 18. Botanischer Garten, Brüglingen: «Die Mitschuldigen», Lustspiel von J. W. Goethe (Mi–Sa)

1. Sept. Stadthaus: Altstadt-Serenade Arensky-Trio  
7. Sept. Barfüsserkirche: Altstadt-Serenade Duo Orfeo  
7., 9.–11., 15.–17. Sept. Tabourettl: Liedergruppe «Oropax»  
9.–17. Sept. Theater Fauteuil: Mime Amiel  
12. Sept. Stadttheater: Altstadt-Serenade Basler Schlagzeug-Ensemble. Leitung: Paul Sacher  
16. Sept. Stadtcasino: «Elias», Oratorium von F. Mendelssohn-Bartholdy. Leitung: Thüring Bräm. Regio-Chor Binningen/Basel. Vokalsolisten  
21. Sept. Wildt'sches Haus: Altstadt-Serenade Geige und Gitarre. – Theater Fauteuil: Premiere «Acapulco Madame», Komödie von Yves Jamaïque  
22.–25. Sept. Tabourettl: «Histoires et bouffonneries d'Alsace»  
24. Sept. (evtl. 25.). Sporthalle St. Jakob: Peter Maffay, Rockkonzert  
25. Sept. St.-Alban-Kirche: Hansjürg und Jürg Leutert, Orgel

## Ausstellungen und Messen

Sept.–Dez. Schweiz. Museum für Volkskunde: Truhen und Kästchen  
Sept.–Nov. Papiermuseum: Buntpapiere  
Sept.–14. Nov. Papiermühle: Collagen von Urs Brogle  
Sept.–24. Okt. Kunstmuseum: Zeichnungen und Gemälde von Anselm Stalder  
Sept. Skulpturhalle: Basel und die Akropolis – Bauwerk und Plastik des Parthenon  
Sept.: bis 12. Kunsthalle: Internationale zeitgenössische Kunst aus der Sammlung Crex  
3.–26. Sept. Kunstmuseum: Zeichnungen und Gemälde von Pier Paolo Pasolini  
15.–20. Sept. Muba: NATURA 82, Ausstellung über gesunde Lebensweise  
2. Okt.–7. Nov. Kunsthalle: Werke von Markus Roetz und Carlo Aloe

## Sport

4./5. Sept. Nationales Pontonier-Wettfahren. – Schweizermeisterschaft Leichtathletik, Juniorinnen  
5. Sept. Internationaler Basler Marathon  
12. Sept. Rad: Intern. Leimentalrundfahrt

## Diverses

Sept.: bis 5. Marktplatz: Circo Palaveri  
7.–19. Sept. Barfüsserplatz: Circus Rigolo  
23.–26. Sept. Jubiläumsausstellung 100 Jahre Schweiz. Philatelistenverein  
24./25. Sept. MUBA: 100 Jahre Berufsfeuerwehr Basel

## Bedano

Tutto l'anno. Casa al Focolare: Arte svizzera; vetri e ceramiche antichi e moderni (ma–sa pom.)

## Belalp VS

5. Sept. Schaffest auf der Alp

## Bellelay BE

Sept.: jusqu'au 15. Abbatale: Peintures de W. Goliassch et de Ph. Aimé  
25/26 sept. 14 Marche internationale de Bellelay, 15 et 20 km

## Wengen Männlichen

Jungfrau-Region

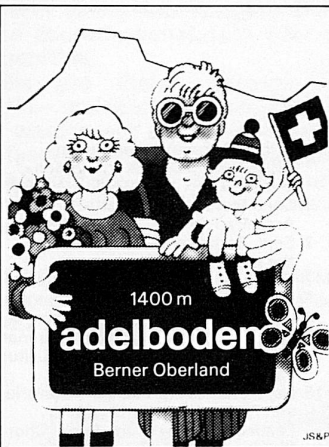
Wanderzentrum  
Kleine Scheidegg-Männlichen  
Unvergleichliches Sonnen- und  
Aussichtsplateau auf 2230 m ü.M.

**Auskünfte:**  
Luftseilbahn Wengen-Männlichen  
Tel. 036 55 29 33 oder  
an den Bahnschaltern

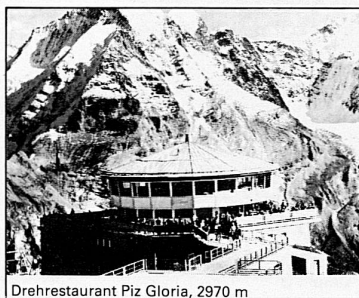
## berner oberland

Umfangreiches  
Hobbyferien-Angebot  
erhalten Sie vom  
Verkehrsverband

Jungfraustrasse 38  
3800 Interlaken  
Telefon 036 22 26 21



**Wanderferien-Insel**  
Hotels und Ferienchalets  
Auskunft: Verkehrsbüro,  
3715 Adelboden,  
Tel. 033 73 22 52, Telex 922121



Drehrestaurant Piz Gloria, 2970 m

## SCHILTHORN Mürren

Durch James Bond weltbekannt geworden.  
Der Wunder- und Wanderberg des Berner  
Oberlandes.  
Wir fahren jede halbe Stunde ab Talstation  
Stechelberg im Lauterbrunnental. Nur 18 km  
von Interlaken. 1500 Gratisparkplätze. Ferien-  
und Halbtaxabonnement gültig. Günstige  
Gruppentaxen und Verpflegungsmöglichkei-  
ten.

**Auskünfte:** Direktion Schilthornbahn AG,  
Höheweg 95, 3800 Interlaken, Tel. 036  
22 62 44



Mit vier Häusern und 17,5 ha Gelände  
zählt das JZK zu den grössten jugend-  
touristischen Betrieben der Schweiz.  
Verlangen Sie weitere Auskünfte über  
Telefon 033 75 11 39.



Längste Sesselbahn Europas

**Ideal für Vereins-, Betriebs-  
und Familien-Ausflüge**

### Gondelbahn Grindelwald Männlichen

- vielseitiges Wandergebiet
- familienfreundlich
- Bergrestaurant
- 1200 Gratisparkplätze
- leicht erreichbar

**Ausgangspunkt für prächtige  
Wanderungen:**

- First-Faulhorn-Schynige Platte
- First-Grosse Scheidegg-Grin-  
delwald
- First-Bachsee-Bussalp

**Bergbahnen Grindelwald-First  
3818 Grindelwald  
Telefon 036 53 12 84**

### Bellinzona

9 sett. Chiesa Sacro Cuore: Orchestra  
della Radio Televisione Svizzera  
italiana. Direttore: Winston Dan Vogel.  
Solista: Saskia Filippini, violino  
18/19 sett. Boccia: Campionati svizzeri,  
trippli

Tutto l'anno. Castello di Sasso Corbaro:  
Museo dell'arte e delle tradizioni  
popolari del Ticino. – Castello di  
Montebello: Museo civico

### Belprahon BE

11 sett. 8e Cross-country

### Bergün

Sept./Okt. Täglich Kutschenfahrten  
Sept. Jeden Mo geführte Wanderung mit  
Besichtigung des Dorfmuseums  
Latsch. – Jeden Mi Alp- und  
Käseribesichtigung. – Jeden Fr  
Bahnexkursion mit Wettbewerb

### Bern

#### Konzerte und Theater

1. Sept. Atelier-Theater: Premiere «Der  
eingebildete Kranke», Komödie von  
J. B. Molière
- 9./10. sept. Casino: Berner  
Symphonieorchester. Leitung: Moshe  
Atzmon. Solistin: Elza Kolodin, Klavier
14. Sept. Casino: Konzert des Bernischen  
Kammerorchesters
17. Sept. Franz. Kirche: «Judas  
Maccabäus», Oratorium von G. F.  
Händel

#### Ausstellungen

- Sept.–Jan. Historisches Museum: Vom  
Berner Bär zum Schweizer Dolch  
Sept.–Dez. Historisches Museum:  
Nordamerikanische Indianer  
Sept.–3. Nov. Naturhistorisches Museum:  
Fledermäuse  
Sept./Okt. Kunstmuseum: Werke von Paul  
Senn und Ed. Kaiser

Sept.–10. Okt. PTT-Museum:

- Sonderausstellung 100 Jahre  
«Stehende Helvetia»  
Sept.: bis 19. Käfigturm: «Das Laufental»  
Sept.: bis 5. Naturhistorisches Museum:  
«Wild und Wald»  
Sept.: bis 4. Kornhaus: «Das Zeughaus –  
Ausrüstung und Bewaffnung  
bernischer Truppen in den  
vergangenen Jahren  
4.–26. Sept. Orangerie Elfenau:  
Fotoausstellung «Bern einst und jetzt»  
7.–9. Sept. Elfenau: Gestalten mit Blumen  
10. Sept.–7. Nov. Schweizerisches Alpines  
Museum: Gemälde und Zeichnungen  
von Edmund Wunderlich  
18. Sept.–23. Okt. Kornhaus: «... aus der  
Sammlung der Stiftung für die  
Photographie»  
25. Sept.–10. Okt. Haus des Sports:  
Sportphoto Bern 82

#### Feste und Folklore

Sept. Berner Altstadt-Sommer  
3.–5. Sept. Muri/Gümligen: Bärtschihaus-  
Fest

#### Sport

12. Sept. Belp: Kantonaler Männerturntag  
23. Sept. 7. Berner Stadtlauf  
25. Sept.–3. Okt. Flugplatz Belpmoos:  
3. Weltmeisterschaft der  
Gasballonfahrer  
26. Sept. Schweizer Meisterschaften  
Feldbogenschieszen

#### Diverses

Sept./Okt. Jeden Do «Bäremärit» auf dem  
Waisenhausplatz

#### Bernhardzell SG

3.–5. Sept. Drei-Tage-Fest

#### La Berra FR

4/5 sept. Automobilisme: Manche  
Championnat suisse route La Roche-La  
Berra

#### Betschwanden BL

19. Sept. Kirche: Bettagskonzert

### Bettmeralp VS

18. Sept. Schafscheid und Tag der Schäfer

### Bévilard BE

11 sept. 13e Tour de Moron. – 1re Marche  
internationale, 15 et 35 km

### Biberbrugg SZ

12. Sept. Gottschalkenberg: Schweizer  
Meisterschaften Orientierungslauf,  
Einzel

### Biel/Bienne

- Sept.: bis 9. Kunsthauskeller: Werke von  
Martin Ziegelmüller  
Sept.: bis 5. Bieler Messe  
4. Sept. Halbmarathon  
5.–12. Sept. Internationales Festival  
junger Organisten  
16.–19. Sept. Rhythmische  
Sportgymnastik: Intern. Turnier  
24.–29. Sept. Parkplatz Gurzelen: Circus  
Knie  
25. Sept. RUBI-Lauf (rund um den  
Bielersee)  
3. Okt. Eglise du Pasquart: Orgelmatinee  
Bernard Heiniger  
Das ganze Jahr. Museum Schwab.– Jeden  
Sa Flohmarkt in der Bruggstrasse. –  
Jeden 1. Do im Monat Markt

### Biogno

1 ott. Chiesa: Quartetto d'archi della  
Svizzera italiana

### Boll BE

5. Sept. Sinneringen: Worblentaler  
Schwinget

### Braunwald GL

Sept. Jeden Fr geführte Wanderung

### Bremgarten AG

4.–11. Sept. 4. Schweizerisches Kinder-  
und Jugendtheatertreffen  
12. Sept. Bogenschieszen: FITA-Turnier

### Brienz

Sept./Okt. Ballenberg: Schweizerisches  
Freilichtmuseum für ländliche Bau- und  
Wohnkultur. – Museum für Brot und  
Gebäck

Das ganze Jahr. Ausstellung in der  
Schnitzerschule (ausgenommen  
während der Schulferien)

### Brig

4.–12. Sept. OGA, Oberwalliser  
Gewerbeausstellung  
11. Sept. Rittersaal: Konzert Oberwalliser  
Vokalensemble

### Brissago

Sett.–8 ott. Ogni martedì e giovedì visite  
guidate alle Isole  
Sett.: fino al 15. Galleria Amici dell'Arte:  
Opere di Haendler  
11/12 sett. Vela: Campionati ticinesi, laser  
17 sett.–6 ott. Esposizione d'arte

### Brugg

5. Sept. SKTSV-Handballmeisterschaften  
Das ganze Jahr. Heimatmuseum

### Brunnen

Sept./Okt. Jeden Do geführte  
Abendwanderung  
Sept. Kursaal: Jeden Mo Heimatabend. –  
Jeden Di geführter Dorfrundgang. –  
Jeden Mi geführte Wanderung  
Sept.: bis 15. Kursaal: Konzerte Orchester  
Smash  
3. Sept. Aula: Jodler- und Theaterabend  
11./12. Sept. Segelregatta  
16.–30. Sept. Kursaal: Orchester Milan  
Talai  
25. Sept. Trödler-, Floh- und  
Kleinantiquitätenmarkt  
25./26. Sept. Kantonaler Handball-Cup  
Das ganze Jahr. Jeden So  
Frühschoppenkonzert. – Jeden Di freies  
Schachspielen



#### Bulle FR

20/21 sept. Russalet: Cirque Knie  
Toute l'année. Musée grüérien

#### Buochs NW

Sept.: bis 18. 14. Intern. Bierwochen

#### Burgdorf

Sept.: bis 17. Stadtkirche: Jeden Fr  
Orgelkonzert zum Feierabend  
10., 17. Sept. Stadtkirche: Orgelkonzerte  
zum Feierabend  
11./12. Sept. Schützenmatte: Bernische  
Kadettentage  
23. Sept. Stadttheater: «Der eingebildete  
Kranke», Komödie von J. B. Molière  
2. Okt. Casting: Schweizer  
Meisterschaften, Mannschaft  
2.–24. Okt. Kirchengemeindehaus:  
2. Internationale Kunsthandwerk-  
Ausstellung (Österreich/Schweiz)  
Das ganze Jahr. Rathaus: Sammlung für  
Völkerkunde. – Museum im Schloss

#### Carona

13. Sept. Chiesa parr.: Quartetto d'archi  
della Svizzera italiana

#### Celerina

18. Sept. Lauf «Quer durch Celerina»

#### Chandon BE

6. Sept. Foire: Marché de chevaux et de  
bovins

#### Champéry VS

25. Sept. Rives: Soirée champérolaine

#### Champex-Lac VS

Sept. Visite du Jardin floréalpe

#### Charmey FR

4/5. Sept. Tir des Dents-Vertes  
2. Oct. Fête de la désalpe

#### Château-d'Éx

4/5. Sept. Parachutisme: Coupe d'Europe  
11/12. Sept. Tournoi intern. de mini-golf

#### Châtel-St-Denis FR

5. Sept. 6e Trophée des Paccots: Course  
pédestre Châtel-La Frasse–Les Paccots

#### La Chaux-de-Fonds

11/12. Sept. Ancien-Stand: Exposition de  
champignons. – Mont-Cornu:  
Concours hippique  
25/26. Sept. Volley-ball: Tournoi intern.  
3. Oct. Fête des Franches-Montagnes  
Toute l'année. Musée intern. d'horlogerie.  
– Musée d'histoire naturelle. – Musée  
des beaux-arts. – Musée historique et  
médaillier. – Musée artisanal et paysan.  
– Vivarium. – Parc d'acclimatation du  
Bois du Petit-Château

#### Chernex VD

3/4. Sept. Fête au village

#### Chur

Sept. Jeden Di und Do Stadtführung  
Sept.: bis 26. Kunstmuseum: Erweiterte  
Sammlungspräsentation. – Alois  
Carigiet zum 80. Geburtstag. –  
Katharina Krauss-Vonwo: Praden –  
Vom Überleben auf dem Dorfe  
Sept.: bis 5. Arcas: Freilichtspiel  
«Mittsommernachtstraum»  
1. Sept. Regularkirche: Annemarie Pfister,  
Blockflöte, Verena Liechti, Cembalo,  
Duri Stuppan, Viola da Gamba  
7. Sept. Klibühni: Romanische Lieder von  
gestern und heute

10. Sept. Klibühni: Lyrik in Romanisch und  
Deutsch

11. Sept. Klibühni: Literarisches Kabaret  
mit Christof Stählin

11./12. Sept. Radsportwochenende  
(Länderspiel Schweiz–Deutschland;  
Kunstradfahren)

12. Sept. Rad: Bergrennen Chur–Arosa

15. Sept. Klibühni: Volksmusik

18. Sept. Klibühni: Illi und Olli, Clowns (für  
Kinder und Erwachsene)

25. Sept. Klibühni: Pantomime «Entr'Acte»  
mit Peter Wysbrod

26. Sept. Kirche St. Luzi: Ursina Seiler-  
Cafilisch, Orgel

Das ganze Jahr. Bündner Naturmuseum. –  
Dommuseum. – Rathaushalle:  
Sammlung edler Steine und Kristalle. –  
Jeden 1. Sa im Monat Flohmarkt auf  
dem Arcas-Platz

#### Coppet VD

Sept./oct. Château-musée

#### Courroux JU

5. Sept. 1re Fête cantonale jurassienne de  
lutte

#### Crans-Montana

2. Sept. Fête champêtre au lac de  
Chermignon

3. Sept. Montana: Fête dans la rue

3–5. Sept. Curling: 13e Tournoi  
international d'été

2/3. Oct. Golf: Championnat d'Europe des  
professeurs de ski

#### Davos

Sept.–20. Okt. Heimatmuseum (Mi und Sa  
16–18 Uhr). – Bergbaumuseum in  
Schmelzboden (Mi 14–16 Uhr, Sa 16–  
18 Uhr)

Sept.: bis Mitte. Alpinum Schatzalp  
Sept.: bis 7. Kongresszentrum:

Ausstellung «Jan Hackaert: Die  
Schweizer Ansichten 1653–1656»

4/5. Sept. Rinerhorn: 2. Schweizerisches  
Ländlermusiktreffen

8. Sept. Kongresshaus:

Marionettentheater von P. Loosli  
(Nachmittags- und Abendvorstellung)

9. Sept. Aula: Unterhaltungsabend mit  
Dia-Wettbewerb

10.–12. Sept. 2. Internationales Curling-  
Festival

12. Sept. Kirche St. Johann: Glarner  
Musikkollegium

17. Sept. Kongresszentrum: Konzert  
Maastrichts Männerchor und  
Männerchor Davos

25. Sept. Kongresshaus: Konzert  
Jugendmusik Davos und Bietigheim

25./26. Sept. 9. Intern. Volleyballturnier

#### Delémont

10–12. Sept. Fête du peuple jurassien  
12–18. Sept. Fêtes du Vorbourg

#### Les Diablerets

4. Sept. Temple, Vers-l'Eglise: Récital  
d'orgue dans le cadre du Festival  
intern. des jeunes organistes 1982

28. Sept.–3. Oct. 13e Festival international  
du film alpin et de l'environnement

#### Disentis

26. Sept. Konzert Wolfgang-Gräber-  
Ensemble

#### Ebikon LU

5. Sept. Rad: Bergrennen Ebikon–  
Michaelskreuz

#### Einsiedeln

Sept.–1. Nov. Diorama Bethlehem und  
Panorama Kreuzigung Christi

12. Sept. Reiten: Caprilli-Prüfung

14. Sept. Klosterplatz: Fest der Engelweihe  
(mit Prozession)

#### Elgg ZH

12. Sept. Kirche: Egon Parolari, Oboe, und  
Alice Jucker-Baumann, Orgel

#### Elm GL

25. Sept. Suworowlauf

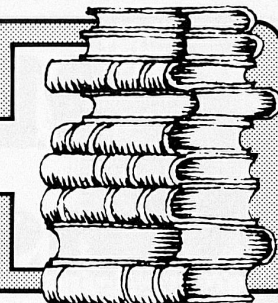
#### Embrach ZH

25./26. Sept. Schweizer Meisterschaften  
Jagdschiessen

#### Emmen LU

18. Sept. Schiessen: Schweizer  
Meisterschaften, Armeeewaffen

## Ausbildung in der Schweiz L'enseignement en Suisse



### Institut Montana, Zugerberg

für Söhne ab 10 Jahren

Internationale Schule in idealer Lage auf 1000 m Höhe zwischen Zürich  
und Luzern. Vier Schülerheime nach Altersgruppen. Vielseitiger Sport.

**Schweizer Sektion:** Primarschule (5. und 6. Klasse), Gymnasium (Ma-  
tunität eidgenössisch anerkannt), Wirtschaftsdiplomschule (mit eidge-  
nössischem Handelsdiplom). Sommerferienkurse: Sprachen, Nachhilfe.

**American Section:** Grades 5–12. Rigorous college preparatory curric-  
ulum. College entrance examinations. Summer School with excursions.

**Sezione italiana:** Scuola media e Liceo scientifico quadriennale legal-  
mente riconosciuti. Corsi estivi: Lingue moderne, escursioni.

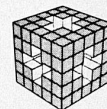
Auskunft und Prospekte durch den Direktor Dr. K. Storchenegger  
Telefon Zug 042 21 17 22. Postadresse: CH-6316 Zugerberg

### Parents!

Etes-vous à la recherche de l'école  
appropriée pour votre enfant?

Le Service scolaire de la  
**FÉDÉRATION SUISSE DES ÉCOLES PRIVÉES**  
vous renseignera volontiers.

40, rue des Vollandes  
1206 Genève, tél. 022 35 57 06



### Institution Anglo- Suisse Le Manoir

2520 La Neuveville,  
16–23, route de Neuchâtel

Ein seriöses, internationales Töchterinstitut  
am Bielersee. Gründliche Ausbildung in  
Französisch, Englisch und anderen  
Sprachen (anerkannte Abschlussprüfung).  
Audiovisuelle Lehrmethode, Sprachlabor,  
Sekretärinnendiplom (in Fremdsprachen),  
Haushaltfortbildungskurs. Allgemeinbil-  
dung. Jahresbeginn: September bis April.  
Sommer- und Winteraufenthalt in Wengen.  
Eigene Tennisplätze. Hallenbad, Sauna.

Dir. G. und J. Voumard und Familien  
Telefon 038 513636



### Schule für Angewandte Linguistik

8006 Zürich, Sonneggstr. 84, Tel. 01 361 75 55

### Diplomausbildung (1–3 Jahre) für die sprachlichen und sprach- bezogenen Berufe

Korrespondent, Übersetzer, Verhandlungsdolmetscher  
Sprachlehrer, Sprachkonsulent, Sprachcharakterologe  
Journalist, Texter, Publizist

### Bildungsseminare

Literatur-, Kunst-, Weltgeschichte, Philosophie, Mythologie,  
Psychologie, Soziologie, Recht, Wirtschaft

# BAHNHOF BUFFET BERN

FRITZ HALLER CH-3001 BERN  
TEL. 031/22 34 21 031/22 88 22  
TELEX 33 3 22 B BERN CH



# Museen Musées



## Schloss Arenenberg Napoleon-Museum

Das Napoleon-Museum Arenenberg ist mit Ausnahme des Montagvormittags täglich geöffnet:  
Vom 1. Mai bis 30. September: 9–12 und 13.30–18 Uhr  
im April und Oktober: 10–12 und 13.30–17 Uhr  
vom 1. November bis 31. März: 10–12 und 13.30–16 Uhr  
November bis Februar den ganzen Montag geschlossen.  
Der Konservator bittet grössere Gesellschaften um Voranmeldung:  
Willi Hugentobler, 8268 Mannenbach  
Telefon: Schloss 072 64 18 66, Wohnung 64 13 23



## Sammlung Oskar Reinhart

«Am Römerholz»  
Haldenstrasse 95  
8400 Winterthur  
Tel. 052 234 121

geöffnet  
täglich 10–16 Uhr,  
Montag geschlossen

Edouard Manet,  
«Au café», 1878

Ehemalige Privatsammlung von Dr. h. c. Oskar Reinhart, die als Schenkung an die Eidgenossenschaft seit 1970 öffentlich zugänglich ist.

Alte Meister (Cranach, Bruegel, Grünewald, Holbein u. a.) –  
Französische Malerei von Poussin, Corot, Daumier bis Cézanne



## Museo Vela Ligornetto TI

Aperto dal 1° marzo al  
15 novembre, ore 9–12 e 14–17.  
Chiuso il lunedì. Entrata gratuita.

Conservatore: G. Casanova,  
Tel. 091 47 1353.

Collezione delle opere di Vincenzo Vela (1820–1891), lasciate alla Confederazione svizzera, insieme alla villa tramite il figlio Spartaco. Aperto al pubblico nel 1898, riattato nel 1919 e nel 1961.

Sculture e abbozzi in terracotta e modelli in gesso rispecchianti praticamente l'insieme dell'opera plastica di Vincenzo Vela, libri, schizzi, documenti e ricordi personali dell'artista. Disegni e pitture di Spartaco Vela (1854–1895) e sculture in gesso di Lorenzo Vela (1812–1897). Collezione di pitture raccolte da Vincenzo, Spartaco e Lorenzo Vela: opere lombarde, piemontesi e ticinesi, XVII al XIX secolo.

## KUNSTMUSEUM LUZERN

Robert-Zünd-Strasse 1, Postfach  
CH-6002 Luzern, Telefon 041 23 92 42

Sommerausstellungen im  
Rahmen der Intern. Musikfest-  
wochen Luzern:

**Englische Plastik heute  
British Sculpture now**  
11.7. – 12.9.82

**CHAIM SOUTINE**  
Retrospektive  
31.8. – 31.10.82

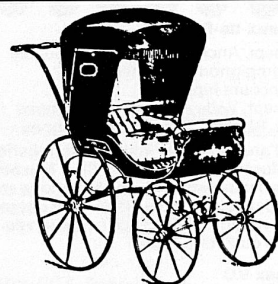
Tägl. 10–12, 14–17 Uhr,  
Mi auch 19.30–21.30 Uhr.  
Ab 1.10.82 montags  
geschlossen

## Ausstellungen im Helmhaus, Zürich

Öffnungszeiten: Di–So 10–18 Uhr,  
Do auch 20–22 Uhr,  
Mo geschlossen, Eintritt frei.

5. September  
bis 10. Oktober 1982

**Aus den  
Ateliers der Roten Fabrik**



### Emmenbrücke LU

25. Sept. Zentrum Gersag: Festival Strings  
und Hubert Harry, Klavier  
2./3. Okt. Zentrum Gersag: Luzerner  
Mineralienbörse

### Engelberg

Sept. Täglich drei Konzerte des  
Kurorchesters (ausgen. Do). Leitung:  
Vittorio Cacciatori  
4. Sept. 8. Surenenpass-Wanderung  
Brüsti-Engelberg  
7. Sept. Konzert der Musikgesellschaft  
2./3. Okt. Alhornwettblasen

### Eriswil i. E.

4./5. Sept. 75 Jahre Musikgesellschaft

### Erlach BE

26. Sept., 3. Okt. «Läset-Sunntig»,  
Winterfest

### Ernen VS

Sept. Jeden Di Dorfführung  
5. Sept. Orgelkonzert

### Estavayer-le-Lac

Toute l'année. Musée d'histoire locale

### Fankhaus/Trub i. E.

26. Sept. Niederenzi-Chilbi

### Finhaut VS

Sept. Tous les jours, funiculaire (le plus  
rapide d'Europe), train panoramique et  
monorail

### Fischingen TG

3. Okt. Klosterkirche: «Saul», Oratorium  
von G. F. Händel

### Flawil SG

24.–26. Sept. Oktoberfest

### Fleurier NE

2–12 sept. Comptoir

### Frauenfeld

Sept./Okt. Luzernerhaus: Ausstellung  
«Erdbeben»

3.–5. Sept. Circus Royal

29. Sept. Evang. Kirchgemeindehaus:  
«Erinnerungen an Salzburg»,  
Studioabend mit Pierre Sarbach;  
Jugendchor und Instrumentalisten.  
Leitung: Angelus Hux und Christoph  
Wartenweiler

Das ganze Jahr. Schloss: Historische  
Sammlung. – Villa Sonnenberg:  
Kunstsammlung

### Fribourg/Freiburg

Sept.–nov. Place du Petit-St-Jean: Chaque  
1er samedi du mois, marché aux puces

Sept.–17 oct. Musée d'histoire naturelle:

«Nuages», photos d'un concours  
Sept. Accès à la tour de la Cathédrale St-  
Nicolas

Sept.: jusqu'au 14. Musée d'histoire  
naturelle: Les abeilles

Sept.: jusqu'au 5. 8e Rencontres  
folkloriques internationales de  
Fribourg (spectacles, cortège, colloque,  
fête populaire). – Collège St-Michel:  
Exposition «La musique traditionnelle  
en Suisse». – Musée d'art et d'histoire:  
Paderewski et Fribourg

11/12 sept. «Bénichon», fête populaire

16 sept. Collège St-Michel: «Judas  
Maccabäus», oratorio de G. F. Händel

17 sept. Université: Orchestre de chambre  
de Heidelberg et Mannheim

18 sept. Stade St-Léonard: 20e Mémorial  
Eugène Humberset

19 sept. Randonnée pédestre  
accompagnée «Morat-Fribourg» par le  
sentier du 500e

26 sept. Cathédrale: Concert Bach

1–10 oct. Comptoir de Fribourg

3 oct. 49e Course commémorative  
Morat-Fribourg

### Frutigen

3. Sept. Volkstümliches Konzert

18. Sept. Sekundarschule: Ursula Broff-  
Burn, Klavier

### Fulenbach SO

26. Sept. Rad: Hindernisfahren

### Gambarogno

Sett.–3 ott. Esposizione di sculture

### Gandria

Sett.–17 ott. Museo doganale

### Genève

*Concerts et théâtres*

Sept. Cathédrale: Chaque samedi, «une  
heure d'orgue»

Sept.: jusqu'au 12. Parc de la Mairie de  
Vernier: Théâtre estival 82 «Rencontres  
de tous les types»

1er sept. Victoria-Hall: Concert des  
grands maîtres et de l'Orchestre de la  
Suisse romande

2 sept. Cathédrale: I Nuovi Virtuosi di  
Roma; à l'orgue Pierre Segond

3 sept. Jardin anglais: Harmonie  
nautique

3–17 sept. 38e Concours international  
d'exécution musicale

23/24 sept. Onex: Spectacle-concert de  
l'ensemble Perceval, Paris

24 sept. Grand-Théâtre: Première «La  
dame de pique», opéra de P. I.  
Tchaïkovski

29 sept. Victoria-Hall: Orchestre philharmonique de Rotterdam  
 30 sept. Victoria-Hall: Aldo Ciccolini, piano

**Foires et expositions**  
 Sept.-déc. Musée d'ethnographie: De la terre à la foi  
 Sept./oct. Bibliotheca Bodmeriana, Cologny: 150e anniversaire de la mort de Goethe (jeudi 14-18 h). – Musée de l'histoire des sciences: Microscopes. – Musée Barbier-Müller: Art des Naga. – Art de la côte d'Ivoire  
 Sept.-10 oct. Musée Rath: «Saint-Pierre, cathédrale de Genève»  
 Sept. Musée d'ethnographie: La collection ethnographique du peintre Emil Chamon. – Musée de l'Athénée: Salvador Dali. – Petit-Palais: Foujita et l'Ecole de Paris. – Peintures de F. K. Gotsch. – Kisling  
 Sept.: jusqu'au 12. Cabinet des estampes: Gravures genevoises du XIX siècle  
 13-17 sept. Palais des expositions: 24e BUEFA, exposition de l'informatique, de la bureautique et de l'équipement de bureau

**Sports**  
 1-5 sept. Championnat du monde de pétanque  
 8-11 sept. Championnat du monde de golf, dames  
 17-19 sept. Epreuves intern. de ski nautique  
 20-26 sept. Tournoi international de tennis  
 26 sept. Cyclisme: Course sur route  
 2/3 oct. Ski nautique: Championnats suisses pour équipes  
 3 oct. Tournoi international d'escrime

**Divers**  
 Sept.: jusqu'au 15. Plaine de Plainpalais: Cirque Knie

**Gersau SZ**  
 8. Sept. Abendrundfahrt auf dem Vierwaldstättersee

**Glarus**  
 Sept.: bis 18. Kunsthaus: Werke von Alexander Söldenhoff, zum 100. Geburtstag  
 12. Sept. 8. Marchlauf Glarus-Linthal-Urnerboden  
 19. Sept. Stadtkirche: Nachmittagskonzert. Lehrergesangsverein Zürich, Orchester, Solisten. Leitung: Michael Kobelt  
 25/26. Sept. Kantonsschule: Zwei Opern-Einakter  
 26. Sept. «Festival dello sport», Volkslauf. – Nationalturntag  
 29. Sept. Kantonsschule: Puppentheater-Vorführungen

**Goldau SZ**  
 4.-6. Sept. Kilbi

**Göschenen**  
 Das ganze Jahr. Verkehrsbüro: Bergkristallausstellung

**Gossau SG**  
 18. Sept. «Schnellster St. Galler», Final  
 26. Sept. Tannenbergrundfahrt

**Grabs SG**  
 4./5. Sept. 7. Rheintaler Radwanderfahrt

**Grächen VS**  
 2. Sept. Blasmusik-Konzert

**Grandson VD**  
 Sept./oct. Cours du château: Chaque dernier dimanche du mois, grand marché artisanal

**Graubünden**  
 Sept./Okt. Aktion «Silberdistel» der Rhätischen Bahn

**Greifensee ZH**  
 30. Sept.-3. Okt. Segeln: Schweizer Meisterschaft, Lightning

**Grenchen SO**  
 25./26. Sept. Tennis: 15. Internationales Juniorenturnier

**Grindelwald**  
 Sept. Jeden Di geführte Wildexkursion. – Jeden Fr geführte Exkursion mit Besichtigung einer Käseerei und Alpwirtschaft  
 12. Sept. 3. Berglauf Grindelwald-Männlichen

**Gruyères FR**  
 Sept.-déc. Château: Ornaments sculptés

**Gstaad**  
 4./5. Sept. Herbstschiesse TRAP

**Gsteig BE**  
 19. Sept. Kirche: Konzert zum Bettag

**Guggisberg BE**  
 17. Sept. Kirche: David Inniger, Violoncello, und Martin Heim, Klavier

**Güttingen TG**  
 Das ganze Jahr. Puppenmuseum

**Hallau SH**  
 5. Sept. Bergkirche: Camerata Lysy  
 3. Okt. Hallauer Herbstsonntag

**Hasliberg**  
 Siehe unter Meiringen-Hasliberg

**Heiden AR**  
 3. Sept. Kursaal: Nachmittagsvorstellung Loosli-Marionetten  
 26. Sept. Kath. Kirche: Bläserserenade

**Heimisbach i. E.**  
 11./12. Sept. 15. Simon-Gfeller-Gedenkmarsch

**Hemberg SG**  
 25./26. Sept. Automobilismus: Schweizer Meisterschaftslauf St. Peterzell-Hemberg

**Herisau**  
 4. Sept. 12. Herisauer Feuerwehrmarsch  
 24. Sept. Jodlerkonzert

**Herzogenbuchsee**  
 5. Sept. Burgäschisee: Schweizer Meisterschaften Schwimmen, Langstrecke  
 11. Sept. 100 Jahre Turnverband Oberaargau-Emmental

**Hilterfingen BE**  
 Sept. Schloss Hünegg: Sonderausstellung «Chartreuse». – Jeden Di geführte Wanderung  
 17. Sept. Kirche: Oberländisches Kammerorchester. Leitung: Romain Riard. Solist: Thomas Müller, Horn  
 22. Sept. Hünegg-Keller: Musik zur guten Unterhaltung, Paul Moser, Violine, und Rosmarie Burri, Klavier

**Hinwil ZH**  
 4. Sept. Girenbad: Buebeschwinget

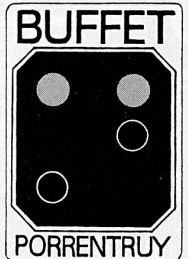
**Hitzkirch LU**  
 12. Sept. Lehrerseminar: Level-Rock, Rock-Jazz

**Hoch-Ybrig SZ**  
 15., 25. Sept. Fünflibertage

**Jaun FR**  
 20. Sept. Schafscheid und -markt

La rencontre des  
gourmets et des  
gourmands ...

R. + M. Romano  
Tél. 066 66 21 35



**Jegenstorf BE**  
 Sept.-17. Okt. Schloss: Ausstellung «Johann Rudolf Huber (1668-1748), ein Maler der bernischen Gesellschaft zu Beginn des 18. Jahrhunderts»  
 4.-19. Sept. Schloss: Aquarelle von Hanspeter Fiechter. – Arbeiten aus Schrott und Eisen von Heinrich Schütz  
 22. Sept.-3. Okt. Schloss: Aquarelle von Doris Gabriel

**Ins BE**  
 19. Sept. Ref. Kirche: Nachmittagskonzert Bieler Blechbläserquartett; an der Orgel Matthias Richner

**Interlaken**  
 Sept./Okt. Touristikmuseum: Entwicklung von Reise und Aufenthalt in der Jungfrau-Region  
 Sept.-Mitte Okt. Stadtrundfahrten mit Pferdekutschen  
 Sept.: bis 27. Jeden Mo und Do Folkloreaabend  
 Sept.: bis 5. Kursaal: Retrospektive Alex W. Diggelmann  
 2., 4. Sept. Tell-Freilichtspiele  
 3., 10. Sept. Abendfahrten auf den Harder Kulm  
 4./5. Sept. Congress-Center-Casino: Eidgenössisches Ländlermusiktreffen  
 11./12. Sept. Kirche Unterseen: «Die Schöpfung», Oratorium von J. Haydn

**Kandersteg**  
 5. Sept. Lötschbergschanze:  
 4. Internationales Mattenskispringen

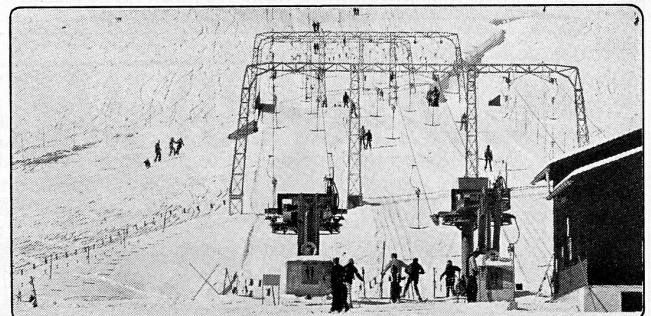
**Klosters**  
 Sept. Jeden Mi Älplerchilbi auf Gotschna  
 18. Sept. Mehrzweckhalle: Bunter Operettenreigen

**Le Landeron NE**  
 Sept.: jusqu'au 19. Musée et Hôtel-de-Ville: Anciennes photos de la région de Paul Monnera; orfèvrerie, archéologie, armes et tableaux (sa et di 15-17 h)  
 25/26 sept. 9e Fête de la brocante  
 2 oct.-5 déc. Musée et Hôtel-de-Ville: 2e Exposition de gravures (sa et di 15-17 h)

**Langenthal**  
 11./12. Sept. Markthalle: Jubiläumsausstellung der Berner Sennenhunde  
 25/26. Sept. Markthalle: Pony-Schau  
 30. Sept. Stadttheater: Spiel Inf Rgt 16

**Langnau i. E.**  
 15. Sept. Langnau-Märit

**Laufenburg AG**  
 Sept. Museum Schiff: «Eisen, Gewinnung und Verarbeitung im Fricktal und Hotzenwald»



Wir projektieren,  
fabrizieren  
und montieren: Gondelbahnen,  
Sesselbahnen,  
Skilifte, Spezialbahnen

**STÄDELI-LIFT AG**

Telefon 01/929 21 21  
CH-8618 Oetwil a. S. Zürich  
Verlangen Sie  
unsere Dokumentationen

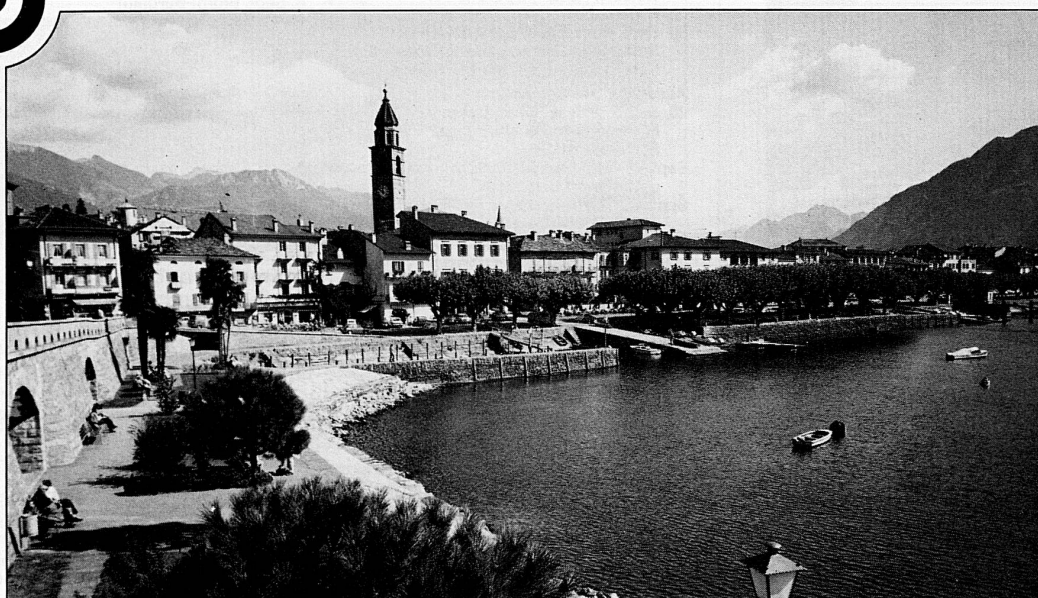


**EUROTEL**  
 ...la joie d'avoir le choix  
 Hôtel 4 ★ au cœur de la  
 ville à l'écart de la circulation

•3restaurants •bar •dancing  
 •salles pour manifestations

**EUROTEL FRIBOURG** Grand'Places 14 Tél.037/813131 Télex 36 439





# TESSIN

*Ist eine  
Reise wert!*

**BIASCA und RIVIERA**, ruhig gelegen, 300 m ü. M., zwischen der Leventina und dem Bleniotal. Hier beginnt die Tessiner Riviera. Ausgangspunkt herrlicher Ausflüge und Wanderungen. Wundervolle Bergflora. Zahlreiche Kunstdenkmäler. Mildes Klima mit ausgeglichenem Naturhaushalt. Hotels, Restaurants und Grotti verwöhnen den Gast zu bescheidenen Preisen. Auskunft und Prospekte durch Verkehrsbüro 6710 Biasca, Tel. 092 72 1381

## ASCONA TIGINO



wo alle Ihre Ferienträume in Erfüllung gehen.

Prospekte und Informationen  
**Verkehrsbüro Ascona und Losone, CH - 6612 Ascona, tel. 093 35 55 44**

Oder durch Ihr Reisebüro

Ascona,  
au Lac Majeur  
TICINO

*là où vos rêves de vacances se réalisent*  
*Prospectus et informations*  
**Office du tourisme Ascona et Losone,**  
**CH - 6612 Ascona, tél. 093 35 55 44**  
*ou parmi votre agence de voyages*

## LUGANO TIGINO

**haftet im sommerlichen Herbst  
ein ganz besonderer Zauber an.**

*Sie können:*

- Im sauberen noch warmen, See schwimmen,
- Galerien, Kunst- und Kulturstätten besuchen,
- Wanderungen und Asflüge unternehmen und vieles andere mehr.

**Auch Sie werden von Lugano bezaubert sein!**

Über die vielfältigen Angebote informieren Sie:  
Ihr Reisebüro und Verkehrsverein Lugano,  
6901 Lugano, (Tel. 091 21 46 64, Telex 73 170)

### Laupen BE

Sept./Okt. Jeden 1. So im Monat  
historisches Dampfzüglein im Sensetal  
Flamatt-Laupen-Gümmenen und  
umgekehrt

5. Sept. Laupenschüssen  
18. Sept. 3. Denkmal-Lauf Laupen-  
Bramberg-Neuenegg

### Lausanne

#### Concerts

Sept. Cathédrale: Tous les vendredis,  
concert d'orgue  
3 sept. Salle Paderewski: Orchestre de  
chambre de Lausanne. Direction:  
Armin Jordan. Solistes  
10 sept. Maison de la Radio: Orchestre de  
chambre de Lausanne. Direction:  
Armin Jordan  
17 sept. Maison de la Radio: Orchestre de  
chambre de Lausanne: Direction:  
Andrian Sunshine  
24 sept. Maison de la Radio: Orchestre de  
chambre de Lausanne. Direction:  
Arpad Gerecz

#### Foires et expositions

Sept./oct. Musée des arts décoratifs:  
Genèse d'un film d'animation. - Musée  
de l'Elysée: Xylographie allemande  
Sept.-17 oct. Musée de l'Elysée:  
Photographies de Doris Quarella  
Sept.-15 oct. Musée de l'Elysée: 100 ans  
de photographie vaudoise

Sept.-3 oct. Musée de l'art brut: Dessins de  
Sylvain Fusco

Sept. Musée de l'Ancien-Evêché:  
Iconographie lausannoise

Sept.: bis 12. Musée des beaux-arts:  
Fantaisie équestre  
Sept.: jusqu'au 4. Hôtel-de-Ville: «Eté à la  
Palud»

11-26 sept. Palais de Beaulieu: 63e  
Comptoir Suisse, foire nationale  
d'automne

24 sept.-14 nov. Musée des beaux-arts:  
Rétrospective Edouard-Marcel Sandoz,  
sculptures, peintures, dessins

#### Sports

13-18 sept. Golf: 13e Championnats du  
monde, messieurs, amateurs

#### Divers

1-13 oct. Place Bellerive: Cirque Knie

### Lauterbrunnen

Sept.: bis 18. Talmuseum Lauterbrunnen-  
Wengen (Di, So, Sa nachmittag)

### Lenk i. S.

3. Sept. Meisterkonzert  
12. Sept. Rawilpass-Wanderung  
17. Sept. Silvio Curtis, Klavier

### Lenzerheide-Valbella

Sept.-16. Okt. Jeden Di Älplerfest auf  
Scharmoin

### Leukerbad

19. Sept. Konzert in der Kirche

### Leysin

11 sept. Théâtre du Nord: Michel Bühler,  
chansons

### Lichtensteig SG

18., 25.-27. Sept. Toggenburgisches  
Landschiessen

26. Sept. 7. Schweizerischer Photo-  
Flohmarkt

### Ligerz BE

Sept./Okt. Rebbau-Museum «Hof» und  
Rebenlehrpfad (geöffnet Mi-, Sa- und 1.  
und 3. So-nachmittag)  
3., 10. Okt. «Läset-Sunntig», Winzerfest

### Locarno

Sett./ott. Verscio: Teatro Dimitri  
Sett.-14 ott. Ogni martedì escursione  
accompagnata nella Val Maggia. -  
Ogni giovedì escursione  
accompagnata nella Val Verzasca  
25/26 sett. Festa dell'uva

### Le Locle

Toute l'année. Musée des beaux-arts. -  
Musée d'histoire. - Musée d'horlogerie  
au Château des Monts. - Musée  
Alexandre Girod

### Loco

Sett.: fino all'11. Museo dell'Onsernone:  
Mostra artigianato-mercato

### Lötschental

Sept. Lötschentaler Museum, Kippel:  
«Haus und Wohnung im Lötschental»  
12. Sept. Ferden: Prozession und Parade  
der «Herrgottsgrenadiere»

### Loye VS

17/18 sept. Désalpe

### Lugano

Sett. Castagnola: Pinacoteca Villa Favorita  
(aperta ve, sa, do)  
1, 4, 8, 10, 22, 28 sett. Parco Ciani:  
Concerti mattutini dell'Orchestra della  
Radiotelevisione Svizzera italiana  
3, 10, 19, 26 sett. Piazza Riforma: Concerti  
della Civica filarmonica  
4/5 sett. Surfing: Campionati ticinesi,  
open  
7 sett. Piazza Riforma: Lugano Big Band  
10-12 sett. Gara internazionale di  
modellismo aereo  
12 sett. Campionati svizzeri di ginnastica,  
sezioni  
12-19 sett. Palazzo dei congressi: Festival  
internazionale di marionette  
21 sett. Palazzo dei congressi: «Gioielli  
musicali del settecento»  
28 sett. Radio-Studio, Besso: Musiche di  
compositori della Svizzera italiana

**RAIFFEISEN**  
unsere Bank



Der Vorsprung,  
auf den es  
ankommt!

Frisko



30 sett. Radio-Studio, Besso: Concerto Sinfonico. Direttore: P. Belluggi. Solista: Bruno Giuranna, viola  
1-3 ott. Festa della vendemmia (corteo il 3 ott.)  
1-10 ott. ARTECASA, rassegna autunnale delle arti domestiche  
4-10 ott. Tennis: 23. torneo per seniors «Belle-Epoque»

#### Lungern OW

3. Sept. Turnhalle: Diaschau «Useum Lungerer Bilderbuch»  
Das ganze Jahr. Jeden So Frühschoppenkonzert «Muisig-Stubätä»

#### Lutry VD

4 sept. «Abbaye», coutume historique

#### Lützelflüh BE

4. Sept. 10 Jahre Kulturhalle: Tag der offenen Tür  
4.-26. Sept. 10 Jahre Kulturhalle: Sammlung

11. Sept. Kulturhalle: Kabarett mit Arth Paul und Sabine Rasser  
18. Sept. Kulturhalle: «Romeo et Juliette», nach W. Shakespeare (Théâtre Monches à Balai, Besançon)

#### Luzern

Konzerte und Theater  
Sept. Jeden So-vormittag Kurplatzkonzerte  
Sept.: bis 7. Internationale Musikfestwochen Luzern. Motto: England in der Musik (Konzerte, Kammermusik, Theater, Meisterkurse, Kunstausstellungen)  
5., 12. Sept. Matthäuskirche: Orgelmatinee  
17. Sept. Stadttheater: Premiere «La Bohème», Oper von Giacomo Puccini  
18. Sept. Kunsthaus: Marschmusikkonzert  
19. Sept. Matthäuskirche: Kammermusikabend Jörg-Ewald Dähler  
21. Sept. Stadttheater: Premiere «Faust I», Tragödie von J. W. Goethe

26. Sept. Stadttheater: Premiere «Im weissen Rössli», Operette von R. Benatzky  
30. Sept. Kunsthaus: Schwäbisches Sinfonieorchester. Leitung: Josef Hügi. Solistin: Gabriella Marffi, Violine  
Ausstellungen und Messen  
20. Sept.-28. Nov. Verkehrshaus: «Die Milchstrasse», Vorfürhungen im Planetarium  
Sept.-21. Nov. Naturmuseum: «Gesteine unter dem Mikroskop»  
Sept./Okt. Verkehrshaus: François Grèques 1930-1933, Frühwerke von Hans Erni. – Kunstmuseum: Gemälde von Chaim Soutine  
Sept.: bis 19. Verkehrshaus: «Blick ins Universum» (Vorfürhungen im Planetarium)  
Sept.: bis 12. Kunstmuseum: Englische Plastik heute. – Glas-Galerie: Glaskünstler aus England  
Sept.: bis 5. Naturmuseum: «Die Biene»  
2.-6. Sept. Allmend: 13. Fachmesse «Altbaumodernisierung»  
15. Sept.-17. Okt. Naturmuseum: «3x Wald»  
19. Sept.-Okt. Kunstmuseum: Junge Schweizer Künstler: Al Meier und Thomas Stalder  
2./3. Okt. Allmend: Internationale Katzenausstellung  
2.-17. Okt. Inseli: Herbstmesse  
Sport  
5. Sept. Rudern: Schweizer Meisterschaften und Schweizer Cup Kanu, Slalom  
5., 12. Sept. Allmend: Pferderennen  
Diverses  
Sept.-Nov. Hirschenplatz und Weinmarkt: Jeden 1. Sa im Monat Handwerksmarkt  
Sept./Okt. Burgerstrasse und Reuss-Steg: Jeden Sa Flohmarkt  
Sept. Täglich «Nigh-Boat»-Fahrten. – Täglich Lunch-Schiff (ausgen. So)  
5., 12. Sept. Schifffahrt und geführte Wanderung auf Klewenalp  
5., 19. Sept. «Nostalgie mit Volldampf» auf den Rigi  
6.-18. Sept. Altstadt: Zirkus Maus  
8., 22. Sept. Senioren-Jassfahrt auf dem Vierwaldstättersee  
21.-26. Sept. Allmend: Zirkus Nock

#### Lyss BE

2.-4. Sept. Nationales Eishockeyturnier

#### Magglingen BE

20.-25. Sept. Fechten: CISM-Meisterschaft  
25./26. Sept. Fechten: Schweizer Militär-Meisterschaften

#### Malters LU

18. Sept. Rad: Bergzeitfahren Malters-Schwarzenberg

#### Marbach i. E.

25./26. Sept. Schützenhilbi-Schiessen

#### Mariastein SO

12. Sept. Klosterkirche: Nachmittagskonzert für Violoncello und Orgel

#### Martigny

Sept./oct. Fouilles archéologiques et travaux d'excavation et de restauration en cours à l'amphithéâtre romain du Vivier. – Visite permanente de la promenade archéologique des Morasses  
Sept.-mi-oct. Fondation Pierre-Gianadda: Œuvres d'Albert Chevaz  
Sept.: jusqu'au 5. Manoir: Sculpteurs romands  
5 sept. Fondation Pierre-Gianadda: I Musici di Roma  
16 sept. Fondation Pierre-Gianadda: Ensemble instrumental de France et Maurice André, trompette  
25 sept.-24 oct. Manoir: Artistes régionaux  
29 sept. Fondation Pierre-Gianadda: Miguel Angel Estrella, piano  
1/2 oct. Automobilisme: Rallye international du vin  
1-10 oct. 23e Comptoir de Martigny, foire du Valais  
Toute l'année. Musée archéologique gallo-romain. – Musée de l'automobile

#### Meilen ZH

1. Okt. Ref. Kirche: «Saul», Oratorium von G. F. Händel

#### Meiringen-Hasliberg

5. Sept. Bidmi-Berglauf  
6.-11. Sept. Tennis: Internationales Seniorenturnier  
11. Sept. Mägisalp: «Chästeilet», Volksfest

#### Melchnau BE

4.-6. Sept. Interkantonales Schützenfest

#### Mendrisio

2 sett. Teatro sociale: Concerto operistico

#### Meyrin GE

3 oct. Cyclisme: Course sur route

#### Moléson-Village FR

25 sept. Fête des forestiers

#### Mollis GL

4./5. Sept. Schweizer Delta-Meisterschaft  
18. Sept. Evang. Kirche: Musik zum Bettag

#### Montana

Voir sous Crans-Montana

#### Montlingen SG

5. Sept. Rheintaler-Oberländer Schwingertag

#### Montreux

Sept./oct. Rochers-de-Naye: Jardin alpin  
Sept. Chaque vendredi, marché aux puces et de brocante  
10-12 sept. Place du marché: «Lu scex que plia», spectacle marquant le 20e anniversaire de la commune de Montreux  
11/12 sept. Ski nautique: 30e Trophée international  
18 sept. Fête des jeunes  
Toute l'année. Château de Chillon

#### Montreux-Vevey

Sept.-4 oct. Festival de musique  
Montreux-Vevey: Concerts à Montreux, au Château de Chillon, à Blonay, Martigny, Vevey, Corseaux, Corsier, Aigle

#### Moosegg i. E.

4./5. Sept. Oberementalisches Jodlertreffen

#### Morcote

23 sett. Chiesa S. Maria del Sasso: Anne Mery-Pedroli, organo

#### Morges

Sept.-15 déc. Château: Musée militaire vaudois  
Sept. Château: Exposition de figurines de plomb (env. 40 000 ex.)  
1-3 oct. Fête des vendanges de la Côte  
Toute l'année. Musée Alexis Forel

#### Morschach SZ

17. Sept. Mehrzweckhalle: Kasi-Geisser-Abend

#### Moutier BE

Sept.: jusqu'au 11. Musée jurassien des beaux-arts: Accrochage d'été, collection thématique  
4/5 sept. Manège: Concours de dressage hippique  
13/14 sept. Exposition d'aviculture, cyniculture et colombophilie  
2-17 oct. Quinzaine culturelle  
2-24 oct. Musée jurassien des beaux-arts: Peintures et lithos d'Alechinsky

#### Mumpf AG

2./3. Okt. Grasski: Schweizer Meisterschaften

### Die Atel zeigt im Stadthaus Olten

4.-26. September  
Sa, So 10-12, 14-18 Uhr  
Di, Mi 15-18 Uhr  
Do, Fr 15-21 Uhr  
Mo geschlossen  
Ernst Baumann  
Ölbilder, Zeichnungen, Druckgrafik, Ölkreiden aus öffentlichem und privatem Besitz

## Herrliche Rundschau vom Hohen Kasten Ihr Ausflugsziel im Appenzeller Land



Gute Verpflegungsmöglichkeiten im Berghotel

Schöne, gefahrlose Wanderwege

Der erste geologische Wanderweg der Schweiz ist und bleibt unsere Attraktion!

Grosse Parkplätze direkt bei der Talstation

Brülisau Al Tel. 071-881322



## A travers le vignoble, la campagne, les forêts vaudoises



## Le Colibri

AU CŒUR DES ALPES VAUDOISES  
(SUISSE) DANS UN CADRE MERVEILLEUX  
PLEIN SUD



Petit foyer d'accueil  
vous attend pour un séjour de repos,  
de vacances  
Sports d'été et d'hiver

**Madame Sylvia Dubois**  
CH - 1883 Arveyes-Villars  
Tél. 025 35 2152

## Blonay

alt. 600/700 m  
à 5 km de Vevey  
(N 12/N 9, sortie Vevey)

## Les Pléiades

alt. 1400 m  
Eté: belles excursions  
Hiver: champs de neige

**Renseignements:**  
**Gare de Blonay:**  
**021 53 10 15**

# Aigle

Au carrefour des Alpes  
vaudoises.  
Visitez son château et son  
musée de la vigne et du  
vin. Renseignements: Offi-  
ce du tourisme  
**1860 Aigle, tél. 025 26 12 12**

Au cœur de la ville, à 10 minu-  
tes de la Gare CFF par le métro

## Hôtel Regina

garni\*\*  
**Lausanne**

18, rue du Grand-St-Jean  
1003 Lausanne  
**Tél. 021 202441, A. Savary**



## Vacances à Gryon

dans les Alpes vaudoises.

**Renseignements à l'Office  
du tourisme de Gryon-Bar-  
boleusaz, tél. 025 68 14 22**



### Münchenbuchsee BE

25. Sept. Herbst-Schwinget

### Münsingen BE

11./12. Sept. Internationales Viererzug-  
Fahrturnier und Schweizer  
Meisterschaften

### Münsterlingen TG

19. Sept. Klosterkirche: Gerd-Uwe Klein,  
Barockvioline, und Rudolf Lutz,  
Cembalo (nachmittags und abends)

### Muotathal SZ

10. Sept. Josefshalle: Jodlerabend

### Murten

Sept.: bis 12. Museum: Der Grünhag von  
1475, Zinnfiguren von Peter Mäder  
4. Sept. Franz. Kirche: Konzert für Violine  
und Hammerflügel  
11. Sept. Antiquitäten- und  
Kunsthandwerkermarkt  
19. Sept. Geführte Wanderung «Murten-  
Freiburg» auf dem Weg «500 Jahre  
Kanton Freiburg»  
3. Okt. 49. Gedenkmarsch Murten-  
Freiburg

Das ganze Jahr. Alte Stadtmühle

### Näfels GL

Sept./Okt. Freulerpalast  
4. Sept. Kirche St. Hilarius: Glarner  
Madrigalchor. Leitung: Niklaus Meyer  
4./5. Sept. Schweizer Delta-Meisterschaft.  
- Internationale Katzensausstellung  
2./3. Okt. Hundedressur: Schweizer  
Meisterschaften

### Nesslau/Neu St. Johann

3.-5. Sept. 100 Jahre Musikgesellschaft  
23. Sept. Vieh- und Stierenschau

### Netstal GL

16. Sept. Kreutzmarkt

### Neuchâtel

Sept.-déc. Musée d'ethnographie:  
«Collections passion»  
Sept.-3 oct. Musée d'art et d'histoire:  
Exposition sur le thème de la pipe

Sept.: jusqu'au 19. Musée d'art et

d'histoire: Gravures et peintures de  
Jacques Villon

1er sept. Salle de musique des Fausses-  
Brayes: Konstanze Eickhorst, piano  
2/3 sept. Randonnée de vieilles voitures  
9 sept. Temple du Bas: Concert de  
musique chorale romantique

11/12 sept. Port du Nid-du-Crô:  
Transjurassiennes en solitaire, yacht,  
lourd  
16 sept. Eglise Notre-Dame: Philippe  
Laubscher, orgue

18 sept.-17 oct. Galerie des amis des arts:  
Potiers français

25/26 sept. Fête des vendanges (le 25:  
cortège d'enfants costumés et grande  
parade des fanfares; le 26: cortège et  
corso fleuri)

30 sept. Eglise Notre-Dame: Anne Mery-  
Pedroli, orgue

Toute l'année. Musée d'histoire naturelle

### La Neuveville BE

10-12 sept. Fête du vin

### Niederurnen GL

11./12. Sept. Linth-Escher-Schiessen

### Novazzano

3-5 sept. Concorso ippico nazionale

### Nyon

Sept.-14 déc. Maison du Léman: Barques  
du Léman (la «Neptune» et la  
«Vaudoise»)

Sept./oct. Basilique et musée romains: Un  
nouveau plan pour la Nyon romaine

Sept.: jusqu'au 12. Château: Le Léman vu  
par le peintre Abraham Hermanjat

4 sept. Rallye international des vieilles  
voitures

8-11 sept. Fête de public deux

11 sept. Concours international de  
chorégraphie

16/17 sept. Pertems: Cirque Knie

25/26 sept. Démonstration de trial

Toute l'année. Musée historique et des  
porcelaines

### Oberburg i. E.

26. Sept. Hänselberg-Chilbi

### Oberdiessbach i. E.

5. Sept. Geissbühlerratte:  
Oberdiessbach-Schwinget

### Obergesteln VS

5. Sept. 5. Grimsel-Lauf. - Totensee:  
Älplerfest

### Oberhofen

18. Sept. Rad: Bergzeitfahren

### Oberwil BL

12. Sept. Internationales Rad-  
Strassenrennen

### Oetwil a. S. ZH

6.-12. Sept. Tennis: Nationale  
Meisterschaften

### Olten

3.-5. Sept. Landhockey: Alpencup  
4.-26. Sept. Stadthaus: Gemälde von  
Ernst Baumann

4. Sept.-24. Okt. Kunstmuseum: Werke  
von André Thomkins

5. Sept. Schiessen: Final  
Gruppenmeisterschaft, 300 m

9. Sept.-17. Okt. Historisches Museum:  
«Vom Korn zum Brot»

2.-4. Okt. MIO, Messe in Olten

Das ganze Jahr. Naturhistorisches  
Museum

### Ostermundigen BE

1.-10. Okt. Schulanlage Bernstrasse:  
Gewerbe- und Kunstausstellung

### Ovronnaz VS

5 sept. 7e Course pédestre Ovronnaz-  
Rambert

### Payerne VD

11 sept. Halle des Fêtes: Kermesse

12 sept. Course pédestre Payerne-  
Romont

22/23 sept. Cirque Knie

Toute l'année. Chaque 3e je du mois, foire

### Péry BE

11 sept. Soirée des jodleurs

12 sept. Rencontre des jodleurs

### Pfäffikon SZ

5. Sept.-8. Okt. Seedamm-Kulturzentrum:  
Retrospektive Giorgio Michetti,  
Gemälde

### Pontresina

Sept./Okt. Täglich geführte  
Gletscherwanderung  
Sept.: bis 19. Taiswald: Täglich Konzert  
des Kurorchesters

### Rapperswil

Sept.-Dez. Jeden Fr Rapperswiler Markt  
Sept.-7. Nov. Täglich Knie's Kinderzoo und  
Kasperli-Theater mit Peter Meier  
Sept. Schloss. - Polenmuseum. -  
Heimatmuseum  
19. Sept. Jona: Abendmusik zum Bettag  
25./26. Sept. Rudern: Interclub-  
Meisterschaften

### Raten SG

12. Sept. Gottschalkenberg: Schweizer  
Meisterschaft Einzel-Orientierungslauf

### Reconvilier BE

3-12 sept. Salle des fêtes: Fêtes des  
communes du Jura bernois  
4/5 sept. 1er tir des Communes du Jura  
bernois

### Regensdorf ZH

11. Sept. Rad-Paarzeitfahren

### Reinach BL

5. Sept. Bruderholz: Predigerhof-  
Schwinget

### Rheinau ZH

2. Okt. Klosterkirche: «Saul», Oratorium  
von G. F. Händel

### Rheinfelden

Sept.-24. Okt. Casino: Jeden So  
Morgenkonzert

9. Sept. Schulhaus Engerfeld:  
Klavierkonzert

11. Sept. 5. Fricktaler Schiessen

22. Sept. Rheinfelder Volkslauf

### Riederalp VS

Sept.-15. Okt. Ökologisches Zentrum  
Aletsch und botanischer Garten



**Pontresina**  
Engadin 1800 m

### ROSATSCH HOTEL

Gemütliches Hotel im Engadiner Stil. Mitten im Dorf, an der Hauptpromenade, nächst Hallenbad. Renovierte Zimmer mit Bad und sep. WC. Alle Zimmer mit Radio und Telefon. Restaurants – Bar – Sonnenterrasse – Sauna.  
Fam. H. und H. P. Albrecht  
Telefon 082 663 51, Telex 74462

**Pontresina**

Engadin 1800 m

Bei uns können Sie wandern, sommerskifahren, bergsteigen, tennisspielen, schwimmen, fischen, kutschefahren, Konzerte hören und und...

Verkehrsverein, 7504 Pontresina  
Tel. 082 664 88, Telex 74495

**Herrliche Landschaft,  
gesunde Bergluft,  
unerschöpfliches  
Wandergebiet**

9. Sept. (prov.) Alpbefahrt, Verteilung von Käse  
3. Okt. Villa Cassel: Konzert Schlossquartett Brig

#### Riffenmatt BE

2. Sept. Schafschid

#### Riggisberg BE

Sept.–24. Okt. Abegg-Stiftung: Kunst aller Mittelmeerkulturen und Europas mit Sammlung alter Textilien von der Antike bis zum Barock. Sonderausstellung: Leinendamaste des 16.–19. Jahrhunderts

#### Rigi

12. Sept. Klösterli: Älplerchilbi  
19. Sept. Kaltbad: Geführte Wanderung «Rigi auf unbekannten Pfaden»

#### La Roche FR

- 4/5 sept. Automobilisme: Manche championnat suisse route La Roche–La Berra

#### Roche fort NE

- 3–5 sept. Grand Tir du Vignoble

#### Rolle VD

- 11/12 sept. Tartegnin: Fête du vin

#### Romanshorn

5. Sept. Alte Kirche: Kammermusikabend  
24.–26. Sept. Internationale Bodensee-Wanderung

Das ganze Jahr. Jeden Fr und Sa Flohmarkt

#### Romont FR

- Sept.: jusqu'au 12. Musée du vitrail: 4 peintres-verriers bâlois et l'expressionnisme de L. E. Kirchner  
11/12 sept. «Bénichon» de la campagne, ancienne coutume  
12 sept. Course pédestre Payerne–Romont  
26 sept. «Recrotzon» de la campagne, fête populaire  
30 sept. Condémna: Cirque Knie

#### Ronco s/Ascona

- 3 ott. Castagnata

#### Rorschach

- Sept.: bis 18. Heimatmuseum: Keramik von Max Zwissler  
18. Sept. Internationale Radwanderfahrt rund um den Bodensee  
24. Sept.–17. Okt. Heimatmuseum: Gemälde von Karl Tschirky

#### Rothenthurm SZ

2. Okt. Nationale Gebrauchshundeprüfung

#### Rougmont VD

- 5 sept. Videmanette: Kermesse

#### Russin GE

- 25/26 sept. Fête des vendanges

#### Rüti b. Riggisberg BE

- 11./12. Sept. Automobilismus:  
13. Internationales Gurnigel-Bergrennen

#### San Bernardino

- 7, 14 sept. Turni di qualificazione per i campionati svizzeri di Jass  
18–25 sept. Gara internazionale di scacchi (open)

#### Ste-Croix/Les Rasses VD

- Sept. Musée: Industrie, artisanat, peintures, fossiles (di 10–12 et 14–17 h)  
12 sept. La Gittaz: Cross pédestre  
26 sept. Les Rasses: Motocross  
Toute l'année. Musée Baud, L'Auberson: di 9–12 et 14–17 h (du 10 juillet–15 sept. aussi sa 14–17 h)

#### St. Gallen

- Sept.–Dez. Gallusplatz: Jeden 1. Sa im Monat Flohmarkt. – Goliath- und Schwertgasse: Jeden letzten Sa im Monat Floh- und Antiquitätenmarkt. – Textilmuseum: «Mustertücher»  
Sept./Okt. Stiftsbibliothek: «Der Bodensee in Handschriften und Drucken»  
Sept.–3. Okt. Katharinen: Konstruktive Kunst 1916–1948 und Goldschmiedekunst 1920–1940  
Sept. Botanischer Garten: «Dinosaurier», Präparation und Ausstellung  
Sept.: bis 16. Waaghaus: «Der Mensch – von der Zeugung bis zum Tod»  
3. Sept. St. Katharinen: Indische Musik  
5. Sept. Judo: Ostschweizer Einzelmeisterschaften  
6. Sept. Katharinenhof: Barock-Quartett St. Gallen  
9. Sept. Kirche St. Laurenzen: Marie-Claire Alain, Orgel  
10.–12. Sept. Alpenländisches Folkloretreffen (Volkstanz)  
15. Sept. Kongresshaus: Polizeicheur Hamburg  
17.–19. Sept. «Rencontre du jeune talent»  
24. Sept. Kongresshaus: WDR-Big-Band  
25./26. Sept. Handball: 9. Elite-Juniorenturnier  
7.–17. Okt. OLMA, Schweizer Messe für Land- und Milchwirtschaft  
Das ganze Jahr. Historisches Museum. – Industrie- und Gewerbemuseum. – Museum im Kirchhoferhaus. – Völkerkundliche Sammlung. – Spieldosenkabinett. – Jeden 1. Sa im Monat Briefmarken-, Münzen- und Ansichtskartenbörse im Rest. Stadtbären

#### St-George VD

- 4/5 sept. «Marche de la Glacière»

#### St-Imier BE

- 11 sept. Meeting national d'athlétisme

#### St-Légier VD

- 24 sept. Collège de Clos-Béguin: Jazz «Ornicar»

#### St. Moritz

- Sept. Kurpark oder Heilbadzentrum: Täglich Konzerte des Kurorchesters. Leitung: Alvaro Bigi  
Sept.: bis 24. Heilbadzentrum: Gemälde von Franco Manzoni  
2. Sept. Geologische Exkursion  
4., 8. Sept. Mineralogische Exkursionen  
6.–11. Sept. Engadiner Kollegium  
19. Sept. Carlo Dominici, Klavier  
24.–26. Sept. Schlesische Volkskunst  
29. Sept. «Happy End», Musical von Brecht/Weill (Opera factory)  
29. Sept.–3. Okt. Eishockeyturnier «Corviglia-Cup»

#### St. Peterzell SG

- 25./26. Sept. Automobilismus: Schweizer Meisterschaftslauf, Strasse  
St. Peterzell–Hemberg

#### Saas Fee

- 3.–5. Sept. Tennisturnier «Perle der Alpen»  
8. Sept. Kapellenfest  
9. Sept. Pfarrkirche: Konzert für Flöte und Orgel  
11. Sept. Schafschidtag  
26. Sept. Traditioneller Lauf «Der schnellste Saaser»

#### Saas Grund VS

8. Sept. Talfest

#### Sachseln OW

- Sept.–1. Nov. Bruderklausen-Museum. – Museum Heinrich Federer

#### Saiguelégier JU

- 4/5 sept. 4e Fête romande des costumes  
10/11 sept. Brocante

#### Sargans

- Sept./Okt. Heimatmuseum im Schloss

#### Sarnen OW

- Sept.: bis Mitte. Heimatmuseum: «Obwalden – die Landschaft und ihre Menschen»  
6. Sept. Passevit-Theater  
11./12. Sept. Dorfchilbi  
18. Sept. Langstreckenlauf «Rund um den Sarnersee»  
1.–18. Okt. 100 Jahre Älplergesellschaft

#### Savièse VS

- Août–Sept. Exposition «Peintres de l'Ecole de Savie»  
2–4 sept. Château de la Soie: «La colombe et les vautours», de Maurice Zermatten (Troupe théâtrale Les compagnons du Bisse)

#### Savognin

- Sept.–Mitte Okt. Museum regional Savognin. – Jeden Mi (16–17 Uhr) Besichtigung des Patrizierhauses «Tgesa Scarpetetti»

#### Schachen LU

26. Sept. Herbst-Schwinget

#### Schaffhausen

- Sept.: bis 28. Museum zu Allerheiligen: Werke von Bernhard Sauter  
13., 20., 27. Sept. Rathauslaube: Musik-Forum mit Leonore Katsch  
17. Sept. Konzert Stadtorchester Winterthur  
19. Sept. Münster: Bettagskonzert  
Das ganze Jahr. Sternwarte (jeden Di, Do, Sa bei klarem Wetter geöffnet)

#### Schangnau/Bumbach i. E.

21. Sept. Schangnau-Markt

#### Schneisingen AG

- 4/5. Sept. SKTSV-Nationalturntage

#### Schwanden GL

12. Sept. Evang. Kirche: Abendmusik  
25. Sept. Suworowlauf

#### Schwarzenberg LU

18. Sept. Rad: Bergrennen Malers–Schwarzenberg

# 25.+26. Sept. 1982 Fête de la Brocante

Die grösste und wichtigste Antiquitäten- und Trödelmesse der Schweiz.

**LE LANDERON**  
am Bielersee

von 8 bis 19 h,  
bei jeder Witterung.

300 Händler





## Funiculaire St-Imier-Mt-Soleil

Départ de splendides  
excursions.

Courses spéciales  
sur demande.

### Schwarzenburg BE

3. Okt. Bauernpferderennen

### Schwyz

1., 3.–5., 7. Sept. Freilichtaufführungen  
«Schiessbude-Klara»  
12./13. Sept. Ibächler-Chilbi  
2.–4. Okt. Steiner-Chilbi

Das ganze Jahr. Bundesbriefarchiv. –  
Turmmuseum

### Sedrun

Sept. Jeden Di Sonnenaufgangserlebnis. –  
Jeden Mi Käsebesichtigung. – Jeden  
Do «Sedruner Kinderfesch». – Jeden  
Fr Besichtigung der Mineralien-  
sammlung und Wildbeobachtung

### Seon AG

22. Sept. Kirche: Johann-Strauss-  
Ensemble der Wiener Symphoniker

### Seftigen BE

11./12. Sept. Gürbetal Jodlertreffen

### Siebnen SZ

26. Sept. Herbst-Schwingertag

### Sierre

11 sept. Fête folklorique  
Toute l'année. Collection d'étoiles. – Hôtel-  
de-Ville: Salle Rilke

### Sigriswil BE

5. Sept. Kirche: Kammerorchester  
Steffisburg. Leitung: Paul Moser

### Sils i. E.

Sept.–17. Okt. Biblioteca Engiadinaisa  
Sept.–11. Okt. Nietzsche-Haus  
9.–12. Sept. Nietzsche-Kolloquium  
14. Sept. Kirche: Moser-Quartett  
24. Sept. Kirche Sils-Maria: François Barro,  
Violoncello

### Sion

Sept.: jusqu'au 26. 19e Festival Tibor Varga  
Sept.: jusqu'au 11. Cours d'été de  
l'Académie de musique (violin, alto,  
violoncelle, contrebasse, flûte,  
hautbois, clarinette, cor, basson,  
trombone, chant, piano, guitare,  
musique de chambre pour instruments  
à vent)  
Sept.: jusqu'au 9. «Les heures musicales»  
de l'Académie de musique

### Solothurn

Sept./Okt. Kunstmuseum: Masken aus  
Afrika. – Arts primitifs  
Sept.–17. Okt. Kunstmuseum: «Triumph  
der Farbe» bei Hans Berger (zum  
100. Geburtstag)  
Sept.: bis 12. Kunstmuseum: Werke von  
Michael Biberstein, Bernhard Lüthi,  
Jean Mauboulés  
24. Sept. Internationaler Stadtnachtlauf  
26. Sept.–3. Okt. HESO, Herbstmesse  
Solothurn  
Das ganze Jahr. Altes Zeughaus. –  
Domschatz. – Historisches Museum  
Blumenstein. – Kösciuszko-Museum. –  
Lapidarium. – Naturmuseum

### Sörenberg LU

Sept./Okt. Geführte Wanderungen,  
Platzkonzerte

### Spiez

Sept.: bis 4. Schloss-Spiez: «Doña  
Rosita bleibt ledig», von F. G. Lorca  
4./5. Sept. 17. Bubenber-  
g-Pistolschiessen. – Segeln: Spiezer  
Regatta

10. Sept. Schlosskirche: Konzert für Flöte  
und Gitarre  
12. Sept. Spiezer Bubenbergschiessen  
17. Sept. Schloss: Véronique Muller,  
chansons  
22. Sept. Schlosskirche: Konzert für Violine  
und Cembalo

### Staad SG

18. Sept. Radwanderung um den  
Bodensee

### Stabio

Tutto l'anno. Museo della civiltà contadina

### Stein AR

26. Sept. Appenzeller Kantonal  
Jungschwingertag

Das ganze Jahr. Appenzeller Schaukäserei

### Steinerberg SZ

5. Sept. Acher-Fest

### Stoos SZ

25./26. Sept. Stoos-Schiessen

### Sursee LU

3.–19. Sept. Eisenplastiken von Walter  
Suter  
4./5. Sept. Surseer Aendrig  
11./12., 14. Sept. 100 Jahre Stadtmusik:  
Jubiläumsfeier  
12. Sept. Festhalle: Blasorchester der  
Jugendmusik Zürich. Leitung: Eduard  
Muri  
18. Sept. Ref. Kirche: Leonard Cecil und  
F. Arnold, Orgel  
25. Sept., 1. Okt. Pfarreiheim:  
Herbstkonzerte  
2. Okt. Somehuus: Dieter Wiesmann,  
Cabaret

### Tafers FR

Das ganze Jahr. Sensler Heimatmuseum

### Tavannes BE

16 sept. Foire

### Thalwil

12. Sept. Ref. Kirche: Mozart-Konzert.  
Romana Pezzani, Violine, Jürg Iten,  
Viola, Monika Henking, Orgel

### Thayngen SH

25./26. Sept. Tennis: 13. Internationales  
Seniorenturnier

### Thielle NE

25 sept. Concours de pêche

### Thun

Sept./Okt. Schloss. – Historisches Museum  
Sept.–3. Okt. Woher-Panorama: Das  
Rundbild der Stadt Thun um 1810 von  
Marquard Woher. – Fotogalerie  
Sept.: bis 5. 23. OHA, Oberländische  
Herbstausstellung für Gewerbe,  
Landwirtschaft, Industrie und Handel  
1., 3. Sept. Schadaupark:  
«Lumpazivagabundus» von J. Nestroy  
(Freilichtaufführungen)  
3. Aug.–26. Sept. Schadaupark:  
Fotoausstellung «Venedig» von Robert  
Baumann  
4., 11., 18. Sept. Abendrundfahrten auf  
dem Thunersee  
11./12. Sept. Stadtkirche: Thuner  
Stadtorchester. Leitung: François  
Pantillon. Solist: Alexandre Dubach,  
Violine  
23. Sept.–Okt. Kunstsammlung der Stadt  
Thun: Werkgruppen – Werner Witschi  
26./27. Sept. «Fulehung», Thuner  
Ausschiesset

### Thunersee

Sept.–17. Okt. Beatenbucht: Beatushöhlen  
tägl. geöffnet

### La Tour-de-Peilz VD

Sept.: jusqu'au 26. Château: Gustave  
Courbet et la Suisse (Fêtes du 700e  
anniversaire)  
Sept.: jusqu'au 5. Collège des  
Mousquetaires: «L'histoire de La Tour-  
de-Peilz» (Fêtes du 700e anniversaire)  
3/4 sept. Port: Kermesse médiévale,  
joutes lacustres, fête des fous (Fêtes du  
700e anniversaire)

### Tramelan BE

11/12 sept. Fête romande des  
accordéonistes



## oBER AARGAU

Auskünfte und Prospekte:

Verkehrsverband Oberaargau  
Farbgasse 7, 4900 Langenthal  
Telefon 063 22 77 21  
oder 22 00 77



## Wiedlisbach BE

«Idylle am Jurafluss»,

mittelalterliches Landstädtchen,  
zwischen Aare und Jura.  
Ausgezeichnet für beispielhafte  
Ortsbildpflege, 1974 mit dem  
Henri-Louis-Wakker-Preis des  
Schweizer Heimatschutzes,  
1975 durch den Europarat.  
Gemeindeverw., Wiedlisbach,  
Tel. 065 76 27 26

### Trasadingen SH

25./26. Sept. Herbstsonntag, folkloristische  
Darbietungen und Rebbbergfahrten

### Twannberg BE

4./5. Sept. Twannberg-Fest  
26. Sept. Sport-Fest

### Unteriberg SZ

3. Okt. Herbst-Schwinget

### Unterwasser SG

Sept./Okt. Geführte Wanderungen und  
Bergtouren  
Sept.: bis Mitte. Jeden Mi  
Halbtageswanderung zur Alpennerei

### Unäsch AR

Sept./Okt. Museum für Appenzeller  
Brauchtum  
25. Sept. Evang. Kirche: Männerchor  
Muttentz

### Uster ZH

5. Sept. 19. Nationale Herbstregatta. –  
Kath. Kirche: Nachmittagskonzert  
Musikkollegium Schaffhausen  
19. Sept. Ref. Kirche:  
Orchestervereinigung Zürich. Leitung:  
René Borel. Solist: Fritz Bernhard,  
Orgel  
25./26. Sept. Knabenschiessen  
30. Sept.–3. Okt. Segeln: Schweizer  
Meisterschaft, Lightning

### Utzenstorf BE

Sept.–Mitte Okt. Schloss Landshut:  
Schweizerisches Jagdmuseum

### Uzwil SG

4. Sept. Jodlerabend  
25. Sept. Herbstfest

### Valangin NE

11 sept. Château: Démonstration de  
dentellières

### Vallée de Joux

4/5 sept. Le Rocheray: Championnats  
suisses de voile, 470 et Laser



Kennen Sie unseren  
Buffetwagen?

für Vereinsanlässe usw.  
Interessante Angebote

Direktion OJB/SNB  
4900 Langenthal  
Tel. 063 22 00 77

### Gasthaus



### Madiswil

«Das Bijou im Oberaargau»  
Tel. 063 56 26 31

Dienstag geschlossen

### Vallorbe VD

Sept./Okt. Musée du fer avec forge en  
activité. – Grottes de Vallorbe  
4/5 sept. Musée ferroviaire: Journées  
portes ouvertes  
8–12 sept. Comptoir vallorbiar  
17–19 sept. Rallye automobilistique  
25/26 sept. Marche des 200 km de Vallorbe  
Toute l'année. Musée Gyger: Collection  
d'objets ferroviaires anciens (ouvert  
sur demande tél. 021 26 16 91)

### Les Verrières NE

5 sept. 6e course nationale d'orientation

### Vevey

Toute l'année. Musée suisse d'appareils  
photographiques. – Musée du Vieux-  
Vevey. – Musée de la Confrérie des  
vignerons. – Musée Jenisch. – Chaque  
ma, observatoire

### Villars s. Ollon

4 sept. Epreuve internationale de marche

### Visp VS

11./12. Sept. 7. Landesschiessen

### Vitznau

8. Sept. Abendrundfahrt auf dem  
Vierwaldstättersee

### Vitznau/Weggis

Sept. Täglich Sonnenuntergangsfahrten  
auf den Rigi. – Täglich Seniorenfahrten

### Wädenswil ZH

3. Sept. Au-Studio: Kammerorchester  
Wädenswil  
11. Sept. Knabenschiessen  
11./12. Sept. 6. Wädenswiler Volks- und  
Familienmarsch  
24.–26. Sept. «Wädi»-Fest  
25./26. Sept. Segeln: Herbstregatta  
26. Sept. Kantonales Rad-Querfeldein

### Walenstadt

11. Sept. Herbstfest  
17. Sept. Brecht-Abend  
26. Sept. Volleyball: Walensee-Cup



## Zentralschweiz – jederzeit Ferienzeit

Prospekte und Informationen:  
Verkehrsverband Zentralschweiz  
Pilatusstrasse 14  
6002 Luzern  
Telefon 041 22 70 55

## EINSIEDELN

900 m

Wanderland von seltener Vielfalt!  
25.9.–2.10.82, 3. Wanderwoche.  
6 Tage mit VP/Wanderleitung/Bah-  
nen ab Fr. 399.–.

Offiz. Verkehrsbüro  
CH-8840 Einsiedeln  
Tel. 055 53 44 88

## Kurzferien im Kanton Schwyz mit dem REKA-Wanderpass

z.B. Fr. 48.– für eine Übernach-  
tung/Frühstück und 2 Tage kos-  
tenlose Fahrt auf sämtlichen  
Transportanlagen im Kanton  
Schwyz

Auskünfte bei Ihrem  
Bahnhof!



- als Wanderparadies
- als Ausflugsziel
- als Treffpunkt

wer sie kennt,  
liebt sie!

Vitznau-Rigi-Bahn, Weggis-Luftseilbahn, 041 83 18 18

### Walkringen i. E.

1.–3. Okt. Gewerbeausstellung

### Wattenwil BE

4./5. Sept. 22. Internationales Motocross

### Weesen SG

4./5. Sept. Schweizer Delta-Meisterschaft

### Weggis

Sept. Täglich Konzerte (ausgen. Mo). –  
Jeden Do Folkloreeabend. – Jeden So-  
vormittag folkloristische Unterhaltung  
6., 13., 20. Sept. Ref. Kirche:  
Kommentierte Orgelkonzerte (Matinee)  
8. Sept. Abendrundfahrt auf dem  
Vierwaldstättersee  
9.–12. Sept. 36. Internationales  
Tennisturnier, Meisterschaft von  
Weggis  
15. Sept. Grand-Prix der Kellnerinnen und  
Kellner  
30. Sept. Abschiedskonzert der Kurmusik

### Weggis/Vitznau

Sept. Täglich Sonnenuntergangsfahrten  
auf den Rigi. – Täglich Seniorenfahrten

### Weinfelden

1.–5. Okt. WEGA, Gewerbe-Ausstellung  
Weinfelden

### Wengen

Sept. Jeden Di geführte Wanderung  
2.–5. Sept. Tennis: Internationales  
Seniorenturnier  
11. Sept. Dorfkirche: François Barro,  
Violoncello  
12. Sept. Steingärtli: Bergkristall- und  
Mineralienschau

### Werdenberg SG

Sept./Okt. Schloss: Rheinmuseum

### Wettingen AG

Sept./Okt. Jeden Nachmittag Führungen  
durch die Klosterkirche und den  
Kreuzgang  
25./26. Sept. Klosterkirche: Mozart-  
Requiem

### Wiesen GR

Sept./Okt. Dorfmuseum (Mi und Sa 15.30–  
17 Uhr)

4./5. Sept. Tennis: Kinderturnier

### Wil SG

4. Sept. Tonhalle: Konzert des  
Orchestervereins  
16. Sept. Tonhalle: Kammermusik-Konzert  
24. Sept. Tonhalle: Cabaret Rotstift  
26. Sept. 5. Lauf Quer durch Wil  
3. Okt. «Stecklitragen», alter Brauch  
Das ganze Jahr. Stadtmuseum im Hof

### Wilchingen SH

26. Sept., 3. Okt. Herbstsonntage

### Wilderswil

6., 13., 20., 27. Sept. Folkloreebende  
9./10. Sept. Konzerte der  
Musikgesellschaft

### Willisau

5. Sept. Bergchilbi  
2. Okt. Ref. Kirche: Basler  
Kammermusiker

### Windisch AG

Sept./Okt. Vindonissa-Museum: «Kelten im  
Aargau»

Das ganze Jahr. Klosterkirche  
Königsfelden. – Römisches Theater  
Vindonissa

### Winterthur

Sept.–Nov. Spitalgasse: Jeden letzten Sa  
im Monat Floh- und Trödlmarkt  
Sept.: bis 18. Waaghaus: Werke von Jean  
Mauboulés  
Sept.: bis 5. Sommertheater Winterthur  
(Sprechtheater und musikalisches  
Lustspiel)  
4./5. Sept. Theater am Stadtgarten:  
Kinder- und Familienkonzerte. Leitung:  
Willi Gohl  
11. Sept. Stadthausaal: Sinfoniekonzert.  
Leitung: Mario Venzago. Solisten:  
Bettina Boller, Violine. – Neustadthaus-  
Fascht

21. Sept. Stadthausaal: Solistenkonzert.  
Leitung: Mario Venzago  
22. Sept. Stadthausaal: Winterthurer  
Streichquartett  
22.–26. Sept. Eulachhalle: «Energie 82», 2.  
Schweizerische Fachmesse für  
Alternativ-Energie und Spartechnik  
25. Sept. Stadthausaal: Sinfoniekonzert.  
Leitung: Heribert Esser. Solist: Roger  
Brügger, Klavier  
29. Sept. Stadthausaal: Sinfoniekonzert.  
Leitung: Heribert Esser. Solisten:  
Neues Zürcher Streichquartett  
3. Okt. 7. Nationaler Orientierungslauf  
Das ganze Jahr. Gewerbemuseum. –  
Münzkabinett der Stadt. – Museum  
Lindengut. – Naturwissenschaftliche  
Sammlung der Stadt. – Sammlung  
Oskar Reinhart «Am Römerholz». –  
Stiftung Jakob Briner. – Stiftung Oskar  
Reinhart. – Uhrensammlung  
Kellenberger. – Technorama

### Wohlen AG

12. Sept. Motocross:  
Weltmeisterschaftslauf, 500 ccm  
25. Sept. Judo: Schweiz-Bundesrepublik  
Deutschland

### Wolfwil SO

4./5. Sept. Schöplifst

### Wynigen i. E.

4. Sept. Kinderfest  
11./12. Sept. Unteremmentalische  
Jodlertreffen

### Wyssachen i. E.

5. Sept. Badchilbi

### Yverdon-les-Bains

18/19 sept. Hippodrome: Cirque Knie  
20 sept. Course de chevaux

Toute l'année. Musée d'Yverdon-les-Bains  
au château

### Zäziwil i. E.

Sept./Okt. Gasthof Weisses Rössli:  
Ausstellung der Emmentaler  
Handweberei  
29. Sept. «Brächette», alter Volksbrauch

### Zofingen

1.–3. Okt. Stadtsaal: Ziervögelausstellung

### Zug

Sept.: bis 5. Kunsthaus: «Stein –  
Steinskulpturen im 20. Jahrhundert»  
8./9. Sept. Schweizerischer  
Zuchtstiermarkt für Braunvieh und  
Schweizerische  
Landmaschinenausstellung  
11./12. Sept. Fechten: Kolin-Cup,  
internationales Turnier  
12. Sept. Orientierungslauf: Schweizer  
Meisterschaften, Einzel  
3. Okt. Rudern: Junioren-Städtevergleich  
Zürich/Berlin/Kopenhagen  
Das ganze Jahr. Fischerei-Museum. –  
Kantonales Museum für Urgeschichte.  
– Jeden 1. Fr im Monat  
Handwerkermarkt

### Zürich

#### Konzerte

9. Sept. Tonhalle: Tonhalle-Orchester.  
Leitung: Sergiu Celibidache  
21. Sept. Tonhalle: Tonhalle-Orchester und  
Zürcher Kammerchor. Leitung: Sergiu  
Celibidache. Solisten: Béatrice Haldas,  
Sopran, und Philippe Huttenlocher,  
Bariton  
23. Sept. Tonhalle: Neues Zürcher Quartett  
28. Sept. Tonhalle: Kommentiertes  
Sinfoniekonzert. Leitung: Luca Pfaff.  
Gesangssolisten  
2. Okt. Tonhalle: Kommentierter  
Kammermusikabend. Arditti String  
Quartet

#### Ausstellungen und Messen

Sept.–Dez. Villa Schönberg: Alice Boner,  
eine Zürcher Künstlerin in Indien  
Sept./Okt. Strauhof: «Familienausstellung:  
Adolf, Lissy und Rosina Funk»  
Sept.–3. Okt. Kunsthaus: Sammlung Hans  
C. Bechtler und Walter A. Bechtler. –  
Video-Statuen von Shigeko Kubota  
Sept. Haus zum Ziel: Stabpuppenspiel auf  
Java. – Strauhof: Werke von Hans  
Schweizer. – Helmhaus: Fotografien  
von Emil Schulthess  
Sept.: bis 12. Kunstgewerbemuseum:  
«Künstleranatomie» – aus dem  
Unterricht von Prof. Dr. G. Bammes

Sept.: bis 5. Kongresshaus: 10. Zürcher  
Antiquitäten-Messe

1.–6. Sept. Züsä: FERA,  
54. Internationale Fernseh-, Radio- und  
HiFi-Ausstellung  
4. Sept.–17. Okt. Kunsthaus: Ausstellung  
der Gesellschaft schweizerischer  
Malerinnen, Bildhauerinnen und  
Kunstgewerblerinnen, Fotografien von  
Roman Vishniac und Skulpturen von  
Peter Storrer  
9. Sept.–14. Nov. Kunstgewerbemuseum:  
«Die Vase»  
15. Sept.–14. Nov. Museum Bellerive: Das  
Schachspiel  
16. Sept.–Okt. Kunstgewerbemuseum: 10  
Jahre Entwicklungshilfe der Stadt  
Zürich im Ausland  
23. Sept.–3. Okt. Züsä: 33. Zürcher  
Herbstschau

#### Sport

3.–5. Sept. Schweizer Meisterschaft  
militärischer Fünfkampf  
15.–18. Sept. 8. Europäische Polizei-  
Meisterschaften in Leichtathletik und  
Polizeifünfkampf  
24.–26. Sept. Landiwiese: Final Schweizer  
Springreiter-Meisterschaft Elite 1982

#### Feste und Folklore

11.–13. Sept. Uetliberg:  
«Knabenschüssen», Wettschiessen der  
Zürcher Jugend und Jahrmarkt

#### Diverses

Sept./Okt. Rosenhof: Jeden Do und Sa  
Kuriositätenmarkt. – Bürkliplatz: Jeden  
Sa Floh- und Raritätenmarkt  
Sept.: bis 25. Täglich Lunch-Schiff. – Jeden  
Di Fondue-/Raclette-Schiff. – Jeden Mi,  
Fr und Sa Tanzschiff  
5. Sept. 100. Geburtstag des Züri-Trams

### Zürich AG

Sept./Okt. Jeden 1. und 3. Sa im Monat  
«Zürzi»-Märt  
10. Sept. Verena-Kirche: Münsterkonzert  
19. Sept. Hotel Ochsen: Weihnachts-  
Philateliebörse  
24.–26. Sept. Zirkus Royal  
25./26. Sept. Minigolf-Volksturnier  
29. Sept. Amtshausplatz: Kurkonzert der  
Musikgesellschaft

### Zweisimmen

Sept. Jeden Di und Fr  
Alpkäsebesichtigung. – Jeden Mi  
geführte Wanderung. – Jeden Do  
geführter Dorfrundgang  
5. Sept. Obersimmentalische  
Sommerstockturnier  
11./12. Sept. Dorfolympiade

### Liechtenstein

4.–12. Sept. Vaduz: LIGHA,  
Liechtensteinische Industrie-, Handels-  
und Gewerbeausstellung  
11./12. Sept. Triesenberg: Volksmarsch  
12. Sept. Schaan: Herbstfeier  
19. Sept. Eschen: 15. Unterländer  
Volksmarsch  
25. Sept. Schellenberg: Konzert des  
Gesangsvereins  
25./26. Sept. Vaduz: 16. Internationales  
Volksmarsch. – 3. Volksradtour  
Das ganze Jahr. Vaduz: Fürstliche  
Gemäldesammlung / Staatliche  
Kunstsammlungen. –  
Liechtensteinisches Landesmuseum. –  
Briefmarkenmuseum

Zusammenstellungen aller uns bis am  
15. August 1982 gemeldeten Konzerte,  
Theatervorstellungen und ähnlichen  
Veranstaltungen können bei der  
Schweizerischen Verkehrszentrale,  
Bellariastrasse 38, 8027 Zürich, bezogen  
werden.

Des calendriers complets des concerts,  
représentations théâtrales et  
manifestations similaires qui nous ont été  
communiqués jusqu'au 15 août 1982,  
peuvent être obtenus auprès de l'Office  
national suisse du tourisme,  
Bellariastrasse 38, 8027 Zürich.

Für vollständige Programme und  
nähere Angaben wende man sich an  
die lokalen Verkehrsbüros.

Prière de demander les listes  
complètes des manifestations, ainsi  
que toutes informations  
complémentaires aux offices de  
tourisme locaux.